

VENDREDI

20 AOÛT 1999
 Volume 51
 No
 Granby

Semaine:
 60 cents.
 Samedi: *1.75
 (Taxes en sus)

La Voix de l'Est

5\$ DE RABAIS

LUBRITECH

ANTIROUILLE

L'antirouille de haute technologie
 Lave-auto Sonic
 1049 Principale, Granby • 777-2697

5\$ DE RABAIS

20

DOSSIER



photo Alain Dion

**Urgent besoin
 de bénévoles**
 —page 8

SPORT



photo Janick Marois

**Jonathan
 Charest vers
 les sommets**
 —page 25

TURQUIE

**La frustration
 gagne les
 sinistrés**
 —page 2

MÉTÉO

Maximum
24°
 —page 21



photo Alain Dion

20

SERVIDÉO Pour un service courtois GARANTI!

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM
 VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
 ABONNEMENT GRATUIT!

SERVIDÉO LOCATION FILM OU JEUX 1,99\$
 Nouveautés incluses du lundi au jeudi
 Ne peut être jumelé à d'autres promotions.
 1 coupon par client. Valable jusqu'au 7 sept. 99.

24H par jour OUVERT

LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

103040

20

«On ignore ce qui arrive à nos parents»

Éric Yvan Lemay
GRANBY

«On ne sait même pas si nos parents sont morts. On regarde la télévision pour savoir ce qui se passe là-bas.»

Dyar Dilan et Mehmet Yas de Granby vivent dans l'angoisse depuis le violent tremblement de terre qui a frappé la Turquie mardi. Les deux hommes d'origine kurde constatent avec effroi le nombre croissant de morts dans leur pays d'origine.

«Heureusement notre village natal, Elbistan, est situé assez loin d'Izmit (épicerie du séisme). Malgré tout, ça a dû trembler pas mal», mentionne dans un français hésitant Mehmet Yas, qui est propriétaire du restaurant Med pizzeria.

Installés à Granby depuis trois ans, les deux hommes affirment que les tremblements de terre sont très fréquents en Turquie. Mais c'est la première fois qu'ils en voient un aussi important.

«Il y en a très souvent, mais la plupart du temps ils sont de 3 ou 4 sur l'échelle de Richter. On s'habitue à ces tremblements de terre, mais cette fois, c'est très gros», explique Dyar en montrant les images publiées dans différents journaux.

Communications rompues

Les deux hommes ont tenté à quelques reprises de téléphoner en Turquie, mais les lignes téléphoniques ont été lourdement endommagées par les secousses. Pas question non plus de se rendre là-bas, puisqu'ils craignent des représailles des autorités turques qui sont hostiles envers les Kurdes.

«Je m'inquiète parce que c'est très difficile de se faire soigner dans un hôpital et ceux qui n'ont pas d'argent ne peuvent avoir des

soins», déplore Dyar Dilan. Malgré tout, il envisage de faire le voyage s'il apprend qu'un proche a trouvé la mort suite au séisme.

Mehmet se rappelle un tremblement de terre semblable survenu alors qu'il n'avait que 13 ans. «La maison tremblait dans tous les sens, elle bougeait de gauche à droite sans qu'on ne puisse rien faire», raconte l'homme aujourd'hui âgé de 30 ans. Il mentionne toutefois qu'il n'a pas peur des secousses sismiques malgré les dangers qu'elles représentent.

Sans nouvelles d'un employé

Ils s'inquiètent également d'un des employés du restaurant d'origine turque, dont ils sont sans nouvelles depuis quelques jours. «Alicelik est parti en voyage au mois de mai et il n'était pas très loin d'Izmit lors du séisme. On ne sait pas du tout ce qui lui arrive», explique Dyar Dilan. Ils continuent d'avoir confiance malgré le bilan des victimes qui augmente d'heure en heure.

Immeubles fragiles

Mehmet affirme que la plupart des victimes se trouvent en ville à cause des nombreuses tours d'habitation construites un brin sur rien. «Les blocs appartements de plusieurs étages sont très dangereux et il y a plein de monde qui les habitent. C'est pour ça qu'il y a tant de morts», dit-il. Selon lui, la densité de population la capitale Istanbul qui compte 27 millions d'habitants est à l'origine de ces constructions toutes en hauteur et faites avec des matériaux plus ou moins solides.

«Dans les villages, il y a beaucoup moins de monde qui ont été tués parce que les maisons sont plus solides et il n'y a pas d'immeubles à étages», renchérit-il.

Séisme en Turquie: après le choc, la colère

Le bilan frôle maintenant les 7000 morts

Paul Geitner

ISTANBUL
Associated Press

En Turquie, le choc a fait place à la colère. Alors que les secouristes ont engagé une course contre la montre pour retrouver d'éventuels survivants sous les décombres, la population commence à exprimer son mécontentement face au constat d'«impuissance» des autorités après le séisme meurtrier de mardi.

Le dernier bilan officiel du violent tremblement de terre qui a frappé le nord-ouest du pays faisait état jeudi soir d'au moins 6841 morts et près de 34 000 blessés. Une Française a trouvé la mort à Adapazari, à l'est d'Izmit.



Des membres des corps de secouristes internationaux tentent de retrouver des survivants sous les ruines dans la ville de Duzce. photo Associated Press

«Impuissance»: le mot barrait hier la une du quotidien national *Sabah*. «Les gens sont impuissants, l'État est impuissant, nous ne savons même pas où mettre nos morts.» Le quotidien en langue anglaise *Turkish Daily News* est même allé plus loin en dénonçant la «paralysie» des pouvoirs publics

durant la première journée. Le premier ministre Bulent Ecevit, en particulier, est sous le feu des critiques pour sa gestion de cette catastrophe nationale. Il a reconnu hier qu'il serait impossible de retrouver toutes les personnes ensevelies sous les décombres. «Des milliers de bâtiments sont en ruines. Il n'est pas possible de tous les atteindre», a-t-il admis.

Dans la seule ville de Golcuk, l'une des plus durement touchées par le séisme de mardi, le maire Ismail Baris estimait à 10 000 le nombre de ses administrés encore prisonniers des blocs de béton, des poutrelles métalliques et des tas de gravats.

Le chef du gouvernement a pris également la défense des secours. «Le travail des sauveteurs est très délicat», a-t-il souligné.

La région se porte au secours des sinistrés

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les secours s'organisent pour venir en aide aux milliers de personnes dans le besoin suite au violent tremblement de terre survenu mardi en Turquie. Des collectes d'objets et d'argent se déroulent un peu partout en région.

À Granby, vous pouvez donner des vêtements et des meubles qui seront expédiés en Turquie au cours de la semaine prochaine. Le responsable de la collecte, Mario Jalbert, accepte tous les objets et en fera un triage avant de les expédier. Vous pouvez dé-

poser vos dons au 43 rue Paré. Téléphone: 777-1955.

Les gens de Waterloo auront quand à eux l'occasion de faire un don en argent jeudi et vendredi prochains devant la caisse populaire de l'endroit. Les gens qui feront preuve de générosité auront droit à une pomme, gracieuseté de quelques propriétaires de vergers et courent la chance de remporter des prix remis par les commerces de Waterloo. Informations: Pierrette Higgings au 539-0666.

À PROPOS

Une très malheureuse erreur nous a fait identifier Marijo Paquin comme la victime de la tragédie ferroviaire dans notre édition d'hier. La jeune fille décédée est plutôt Catherine Naud, qui prenait place à bord du même véhicule. Toutes nos excuses aux familles concernées.

SURVOL

L'UPA Provençal a 75 ans

ROUGEMONT (MFL) - Le syndicat de l'Union des producteurs agricoles (UPA) Provençal fête ses 75 ans cette année. L'événement sera souligné ce dimanche 22 août à compter de 9h30 à l'occasion d'un brunch au Pavillon de la Société d'agriculture de Rouville, 735 rue Principale à Rougemont. Une messe et la bénédiction des récoltes ainsi qu'un hommage aux anciens présidents de l'union sont notamment au programme de la journée. Il en coûte 8 \$ aux adultes et 4 \$ pour les jeunes de 5 à 12 ans. On peut réserver son billet au 379-9456. On compose aussi ce numéro pour obtenir des informations.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1998) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur des affaires et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

Nouvelle rue et nouveaux lots pourraient s'ajouter dans le secteur de Bourget-Est

GRANBY

Le développement résidentiel dans le secteur de la rue Bourget-Est -déjà contesté- pourrait être plus intensif que prévu. Car même si le conseil municipal de Granby a reporté, mercredi soir, sa décision d'ouvrir d'une nouvelle rue, il y a tout lieu de croire que la majorité est plutôt favorable.



RICHARD PLANTE

Sous l'initiative du conseiller Jean-Claude Duchesneau, la Ville de Granby a présenté deux scénarios en vue d'aménager une rue perpendiculaire à la rue Bourget, là où les travaux de déboisement sont commencés. La Ville gagnerait ainsi une douzaine de lots de plus et un bénéfice évalué entre 150 000 \$ et 200 000 \$.

Le conseil municipal a été saisi de ce dossier cette semaine et on prévoyait prendre une décision mercredi. Mais quelques conseillers ont exigé plus de temps pour l'étudier. C'est la raison pour laquelle le conseil a décidé de surseoir à sa décision.

La division au conseil sur cette question, que certains citoyens ont cru percevoir, est en réalité à peu près inexistante. Seule la conseillère Louise Lemay se prononce déjà contre le projet d'une nouvelle rue dans le secteur de Bourget-Est.

«C'est dans la plus belle partie du boisé, des sentiers y sont aménagés et surtout nous avons décidé d'en faire un parc. Et je crois qu'un plan d'urbanisme devrait être le travail d'experts, pas celui d'un conseiller municipal», explique Mme Lemay.

Les conseillers Guy Racine et Marcel Maheu émettent bien de timides réserves mais ils sont d'accord sur le fond de la question. Tous deux sont d'accord avec le développement résidentiel mais ils trouvent que la Ville veut aller un peu trop vite.

«Qu'est-ce qui presse tant?», demande le conseiller Racine.

«On ne peut dire oui comme ça sans avoir évalué le projet même si ça semble avoir bien de l'allure», dit pour sa part le conseiller Maheu.

Michel Mailhot dit lui aussi avoir besoin de plus de temps pour «regarder ça de près» tandis que le maire Michel Duchesneau et les

conseillers Denis Langlois, Claude Duhamel et, bien sûr, Jean-Claude Duchesneau, sont totalement en faveur. Quant à Alain Dionne, on ne connaît pas sa position puisqu'il a été impossible de le joindre hier.

Décision rationnelle

Le maire, Michel Duchesneau, explique que si la Ville veut ajouter

des lots, c'est que le projet de développement de la rue Quévillon ne se réalisera pas et qu'il importe de compenser la perte de revenus que cela occasionne.

«Dans notre planification globale du territoire, nous voulions au départ développer la rue Quévillon et aménager un espace de parc dans le

secteur la rue Bourget. Mais les gens se sont opposés à toute modification de zonage rue Quévillon de sorte qu'il nous faut rétablir l'équilibre en ajoutant des lots dans le secteur Bourget-Est. Cela représente 200 000 \$ pour la Ville de Granby. C'est une décision rationnelle pour assurer la rentabilité de terrains qui

appartiennent à la communauté. On ne peut pas laisser passer cela.»

Il faut aussi savoir que le ministère de l'Environnement a émis des réserves quant au développement de la rue Quévillon où se trouvent un ruisseau et une tourbière.



Les travaux de déboisement pour le prolongement de la rue Bourget vont bon train et la Ville pourrait profiter de l'occasion pour ouvrir une nouvelle rue dans ce secteur et y aménager de nouveaux lots.

photo Alain Dion

Le comité de protection ne baisse pas les bras

Richard Plante

GRANBY

Même si le conseil municipal de Granby a déjà indiqué qu'il n'entend pas créer un moratoire sur le développement dans le secteur nord-est de la ville, le comité pour la protection du parc Terry-Fox et des forêts naturelles de Granby ne lâche pas prise.

Cette semaine, le comité a déposé une nouvelle demande en ce sens. «Nous croyons que cette demande de moratoire est toujours des plus pertinentes et constitue un des éléments centraux de toute démarche visant à régler la question du développement de ce secteur», indique le comité dans une lettre adressée au conseil municipal.

«Lors d'une demande d'approbation référendaire en juin dernier, poursuit le comité, les centaines de signatures recueillies nous permettent de croire que ces citoyens se sont opposés non seulement aux modifications de zonage proposées, mais aussi et surtout au projet d'aménagement global de ce secteur tel que mis de l'avant par les autorités municipales.»

Cela n'a pas empêché la Ville de

Granby d'amorcer les travaux pour le prolongement de la rue Bourget-Est qui d'ailleurs vont bon train. Mais le comité n'en démord pas, il veut un moratoire qui aurait pour effet de suspendre les travaux, le temps de faire toutes les études d'impact nécessaires pour que les citoyens et le conseil municipal en viennent à une entente sur les aménagements dans ce secteur.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

FUTON ET
BASE MÉTALLIQUE
à partir de
195\$



Venez expérimenter
la nouvelle
façon d'acheter
des
meubles...

CLUB MEUBLES
Avantage
OUVERT LE
DIMANCHE
1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	785
Quotidienne 4	1392
Extra	818633

Prix du journal

à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Si seulement on pouvait dormir d'un aussi bon sommeil la nuit, que le matin quand il est l'heure de se lever.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

La signalisation dénoncée bien avant la tragédie de lundi

Le père de Stéphanie et de Marijo appuie Brigham dans son recours contre la compagnie ferroviaire

Richard Gosselin

BRIGHAM

Le père des deux jeunes filles blessées dans une collision entre leur voiture et un train, lundi, endosse la position de la ville de Brigham dans son recours contre la compagnie ferroviaire.

On se souviendra que Catherine Naud, 15 ans, qui accompagnait les deux blessées, a perdu la vie dans cet accident.

«Le panneau d'arrêt (installé par la ville) est en place depuis moins d'un an, et il est à quelques pieds de la voie. Même chose pour le panneau de traverse. Il n'y a aucun signal avancé. Un étranger qui arrive là ne peut s'en rendre

compte que trop tard», déplore M. Yvan Paquin qui a lui-même réclamé, bien avant la tragédie, l'amélioration de la signalisation.

La famille demeure là, tout à côté de la voie ferrée, depuis 18 ans. «Avec le maïs de mon voisin qui pousse là, à ce temps-ci de l'année, il faut avoir le nez collé sur la track pour voir venir un train.»

Filles

Par ailleurs, les nouvelles de l'état de santé des soeurs Stéphanie et Marijo Paquin sont encourageantes.

Marijo, passagère dans la Festiva conduite par sa soeur Stéphanie, a été plus sérieusement blessée. «Elle a subi plusieurs



Yvan Paquin décrie depuis longtemps la faiblesse de la signalisation aux abords de la voie ferrée. La tragédie de cette semaine a malheureusement confirmé ses appréhensions.

photo Alain Dion

fractures. Il est prématuré de dire si elle conservera des séquelles. Elle se réveille, nous reconnait. C'est bon signe», confie son père.

La jeune fille de 15 ans est toujours hospitalisée dans un centre hospitalier spécialisé de la métropole. De son côté, Stéphanie, bien

que moins sévèrement atteinte, en a encore pour plusieurs jours d'hospitalisation.

«Elle souffre de multiples contusions et d'une petite fracture à la colonne vertébrale. Mais sa pire blessure est probablement plus morale qu'autre chose. Elle s'en

veut car c'est elle qui conduisait, mais elle a énormément de support, de visites d'amis.

Et puis il y a cette entrevue d'un membre de la famille Naud, accordée à un autre média, à l'effet qu'on ne tient aucunement rigueur à Stéphanie, 17 ans.



La Clé du Plaisir
Boutique érotique

- Lingerie fine (+ tailles fortes)
- Prêt-à-porter original
- Crèmes et lotions
- Aphrodisiaques
- Appareils de stimulation
- Condoms japonais
- Revues • Vidéos XXX
- Cartes de souhaits
- Farces et attrapes
- Et plus!

Service courtois et discret
UNE DIFFÉRENCE DE CLASSE!
Venez nous rencontrer, le plaisir est à votre portée!

185 Principale, Granby 777-0804

loto-québec		résultats	
	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
	99-08-18	6/6 0	1 600 521,10 \$
		5/6+ 7	68 593,70 \$
		5/6 308	1 247,10 \$
		4/6 17 956	41,00 \$
		3/6 277 825	10,00 \$
Numéro complémentaire:	28	Ventes totales: 13 287 316,00 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$	

Québec		résultats	
	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
	99-08-18	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 9	500,00 \$
		4/6 770	50,00 \$
		3/6 15 943	5,00 \$
Numéro complémentaire:	40	Ventes totales: 506 501,50 \$	

Banco	Quotidienne	Extra	Tirage du
			99-08-18
Tirage du	Tirage du	NUMÉRO: 665479	
99-08-19	99-08-19		
4 9 12 13 16	3 4	Extra	Tirage du
17 18 20 26 27	785 1392		99-08-19
33 34 35 37 48		NUMÉRO 818633	
50 53 54 62 68			

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Gysèle Rainville, une des voisines de l'hôpital montre la hauteur de la haie avant qu'elle ne soit écrasée par la machinerie lourde. Selon elle, c'est une grande perte puisque la haie avait plus de 30 ans.

photo Janick Marois

Choquée par la coupe de la haie

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La haie de cèdre qui ceinture le CHG depuis plus de 30 ans a perdu une centaine de mètres sous les coups de pelle mécanique près de la rue Paré, au grand désarroi de certains résidents du quartier.

«C'est un véritable carnage, on perd un héritage environnemental. Maintenant au lieu de voir de la verdure on va voir des chars», s'insurge une voisine, Gysèle Rainville, en montrant la bande d'une centaine de mètres arra-

chée. Selon elle, cette décision a été prise sans tenir compte de l'avis des voisins et pour des raisons purement administratives. La coupe d'hier fait suite à une coupe semblable effectuée à l'avant de l'hôpital il y a trois semaines.

«On est conscient de la perte que ça représente, mais on va aménager le paysagement autrement. On ne laissera pas un trou vide», assure le chef des installations matérielles de l'hôpital, Gabriel Lagacé. «On a consulté la ville avant de procéder aux travaux et de toute façon, elle était

devenu trop imposante, elle cachait le stationnement». Il précise que la décision ne vise pas à augmenter la rentabilité du stationnement, mais plutôt de faciliter l'accès aux visiteurs.

Gysèle Rainville trouve toutefois très mince l'argumentation du représentant du CHG, mais n'envisage pas de faire d'autres démarches contre l'hôpital. «Il est trop tard pour faire quoi que ce soit, elles sont déjà toutes cassées», déplore-t-elle.

Gabriel Lagacé a toutefois voulu se faire rassurant en mentionnant qu'il n'y aurait pas d'autres coupes dans la haie.

La collecte de sang du maire se dirige vers son objectif

Brigitte McCann

GRANBY

Avec une file d'attente dès son ouverture à 10h hier, la traditionnelle collecte de sang annuelle du maire qui se termine aujourd'hui à la Maison Optimiste devrait atteindre son objectif de 1000 donateurs.

Vers 19h30 hier soir, 420 personnes avaient déjà fait le don de vie. «Ça va bien. On va atteindre l'objectif de 450 qu'on s'était donné pour la journée, c'est sûr», a commenté Luc Racine, membre du club Optimiste et président de la collecte.

La clinique du maire, qui a lieu depuis plus de 20 ans, «est une grosse collecte», mentionne-t-il. Nouveauté cette année, l'événement bénéficie de deux porte-parole: Jolène Beaulne, 13 ans, et Naomi Malaison, deux ans, qui vivent aujourd'hui grâce aux transfusions san-



Marilyn Lemay, présidente du Club Optimiste de Granby, Luc Racine, président de la collecte du maire, Sylvie Gamache, superviseur de Héma-Québec entourent le maire Michel Duchesneau.

photos Alain Dion

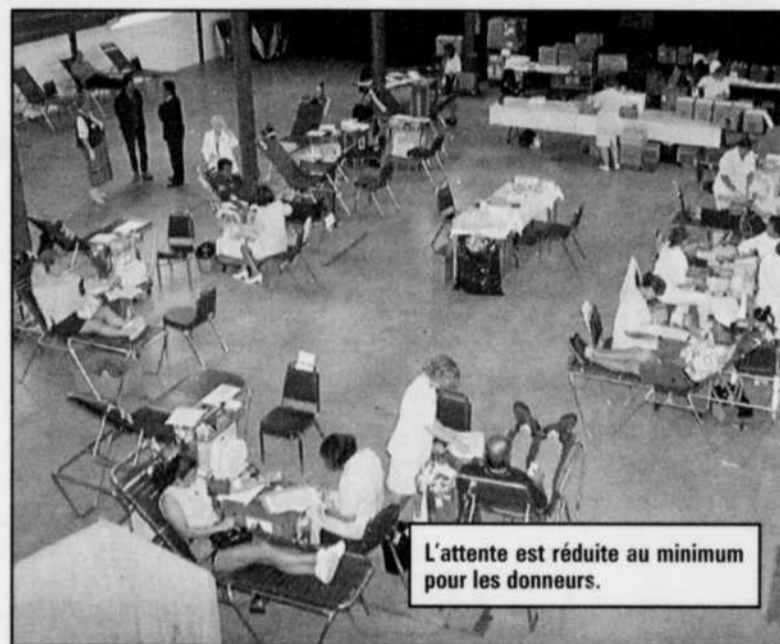
guines qu'elles ont reçues. Toutes deux sont allées rencontrer les donateurs au cours de la journée d'hier.

Présent parmi ces donateurs hier matin, le maire Michel Duchesneau compte sur les «nobles sentiments» des gens. Il a toutefois avoué n'avoir jamais donné de sang avant de présider ses collectes.

«C'est une des ouvertures d'esprit que la mairie m'a apportées», a expliqué le maire, qui confesse par ailleurs ne pas connaître son groupe sanguin.

«Souvent les gens voudraient y aller, mais ne trouvent pas le temps. Je faisais partie de ces gens-là», raconte-t-il.

La collecte de sang se poursuivra aujourd'hui encore entre 10h et 20h30 à la Maison Optimiste. Les donateurs n'ont pas trop à attendre, puisqu'un plus grand nombre de lits sont disponibles lors des heures de pointe. «Nous pouvons servir 32 personnes par heure», indique M. Racine.



L'attente est réduite au minimum pour les donateurs.

PANIER À SALADE

Bien équipés...

ST-JOACHIM - On ne peut pas dire que les derniers voleurs à être passés au parc de la Yamaska aient été mal préparés: au cours de la nuit de mercredi à jeudi, ils ont défoncé un mur d'un hangar pour fuir avec un quatre-roues Kawasaki vert, un kayak, une planche à voile, des outils, une bicyclette Raleigh bourgogne et une remorque. La valeur du butin volé peut

dépasser les 10 000 \$. La SQ MRC Haute-Yamaska a institué une enquête.

«Trésor» trouvé

WATERLOO - Un Waterlois a trouvé par hasard un véritable trésor, lundi, rue Foster, en bordure de la rivière, mais il ne l'a pas gardé pour une bonne raison: trois sacs en plastique contenaient 24 petits contenants hermétiques pleins de résine de cannabis. Il y en avait pour un montant variant

entre 25 000 \$ et 40 000 \$, soit 2,2 kilos. Cela représente, selon nos sources, le fruit de la transformation de 2000 plants de pot. La SQ, qui n'a encore épinglé aucun suspect dans cette affaire, croit qu'il pourrait s'agir d'un individu qui, sentant la soupe chaude, a choisi de se défaire rapidement de sa marchandise, ou encore que les sacs avaient été placés là volontairement, attendant d'être cueillis par un acheteur - un «drop», dans le langage du milieu.

Richard Gosselin

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Masseur-kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



ANGLAIS:
Ven. sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 18 h 30
Sam. et dim. 13 h



ANGLAIS:
Ven. sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 20 h 45
Sam. et dim. 15 h 15

POUR INFO 263-5900

THÉÂTRE
P-R-I-N-C-I-P-A-L
141 Principale
Cowansville
Ven., lun.,
mar. et
merc.
5\$

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 20 AU 26 AOÛT '99

INSPECTEUR GADGET (G) M. BRODERICK
TOUS LES JOURS: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:00 - 9:30

ATTENTION MADAME TINGLE! ()
TOUS LES JOURS: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30

LE PROJET BLAIR (13+)
TOUS LES JOURS: 5:15 - 7:15 - 9:15

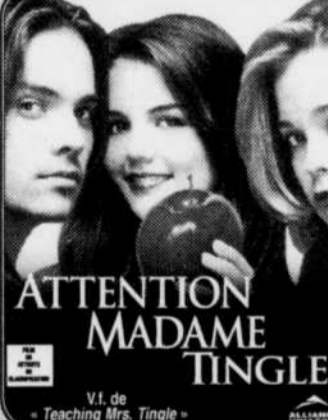
LE SIXIÈME SENS (13+) BRUCE WILLIS
TOUS LES JOURS: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30

BOWFINGER v.f. (G) S. MARTIN / E. MURPHY
TOUS LES JOURS: 1:05 - 3:05 - 5:05 - 7:05 - 9:05

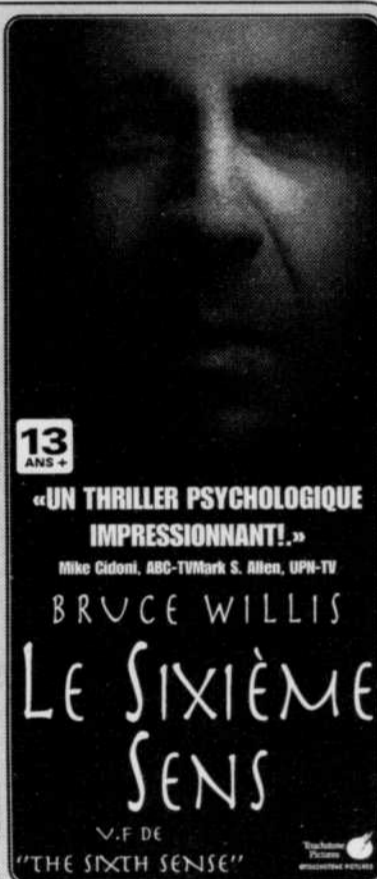
LE GÉANT DE FER (G)
TOUS LES JOURS: 1:15 - 3:15



V. f. de THE BLAIR WITCH PROJECT



V. f. de Teaching Mrs. Tingle



TOUS LES JOURS (avant 18h) 4,50 \$
sauf jours fériés

LA VOIX DE L'EST - vendredi 20 août 1999

5

LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 -- À L'AFFICHE -- CINÉMA AMBAINE TOUS LES JOURS JUSQU'À 17h30 5\$ MARDI et MERCREDI EN SOIRÉE



JULIA ROBERTS RICHARD GERE
LA MARIÉE EST EN FUITE!
VERSION FRANÇAISE DE «RUNAWAY BRIDE»
Jusqu'au 26 août à 16 h, 19 h et 21 h 30 (116 min)



Adam Sandler
DRÔLE DE PÈRE
version française de BIG DADDY
Jusqu'au 26 août à 13 h 15 (93 min)



TARZAN
Jusqu'au 26 août à 13 h (88 min)



Elvis Gratton II
Jusqu'au 26 août à 13 h et 15 h (106 min)



COMMENT ATTRAPER L'HOMME QUI A TOUT?
MERCE BROSNAN RENE RUSSO
L'AFFAIRE THOMAS CROWN
Jusqu'au 26 août à 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 30 (113 min)

Un mouvement spontané pour la protection du couvent

Marie-France Létourneau
SAINT-CÉSaire

La population de Saint-Césaire tient à son couvent. Près d'une centaine de personnes ont assisté cette semaine à une rencontre publique sur l'avenir de l'édifice centenaire.

«Les gens sont plus vites que nous autres», a laissé tomber hier la supérieure provinciale des soeurs de la Présentation de Marie, soeur Pauline Desjardins, confirmant du coup la nouvelle de la fermeture du couvent.

«On ne pensait pas que ça irait si vite. On pensait que ça se ferait dans un an, mais c'est la santé des soeurs qui décide», explique celle qui dit se réjouir de la mobilisation de la population.

La supérieure provinciale affirme toutefois que la communauté religieuse «attend les événements» avant de prendre une décision définitive sur l'avenir de l'édifice vieux de 142 ans.

«Les soeurs devraient quitter à l'automne, mais c'est sûr que ce ne sera pas avant novembre, précise soeur Pauline Desjardins. Ça va être selon leurs disponibilités. C'est une grande maison, il y a beaucoup de chose à rassembler.»

Du côté de la population, la réponse à la question «Êtes-vous intéressés à garder le couvent?» a été unanime: «les mains se sont toutes levées», affirme une ancienne élève du couvent à l'origine de la mobilisation, Estelle Angers-Brodeur.

Un comité de 15 personnes composé de représentants des municipalités, de la Société d'histoire des Quatre lieux, de la maison des jeunes et de simples citoyens attachés au patrimoine de leur patelin a été formé. Sa mission sera de «regarder toutes les avenues possibles pour lui donner une seconde vie».

Des démarches pourraient aussi être entreprises pour faire classer l'endroit monument historique, selon Mme Brodeur.



Les citoyens de Saint-Césaire tiennent à conserver l'édifice historique du couvent de la Présentation de Marie. archives La Voix de l'Est

SURVOL

La bibliothèque de Waterloo s'offre un cadeau pour ses 100 ans

WATERLOO - La Bibliothèque publique de Waterloo s'offre un gros cadeau pour fêter ses 100 ans. Cinq nouveaux ordinateurs d'une valeur de 10 000 \$

seront installés prochainement dans les locaux de la bibliothèque. Ces appareils viendront s'ajouter à celui déjà en place et serviront à surfer sur Internet. La bibliothèque recevra une aide financière du programme pour les Centres d'accès Internet au public du gouvernement fédéral. Ce programme permet aux villes de moins de 10 000 habitants d'avoir des moyens de se brancher sur le net.



Cours de couture, tricot, crochet et broderie à l'aiguille

Session commençant début septembre : réservez tôt !

APPRENEZ À COUDRE OU À TRICOTER D'UNE MANIÈRE FACILE, AGRÉABLE ET PROFESSIONNELLE



Pour information ou inscriptions : 375-1821

SINGER
PFAFF

La plus grosse école de couture à Granby !

Centre de couture et d'aspirateurs Martin inc.

77 Robinson Sud, Granby

COUTURE

- Débutant I
- Débutant II
- Intermédiaire
- Avancé

Durée : 6 semaines

JOUR ou SOIR

3 heures/semaine

Coût : 80 \$ + txs

COURS SPÉCIALISÉS

- Confection de vêtements d'enfants
- Confection sur surjeteuse
- Fine lingerie
- Cours pour adolescent(e)s

- Tricot à l'aiguille
- Crochet
- Broderie à l'aiguille, Richelieu et Norvégienne

Durée : 6 semaines

JOUR ou SOIR

2 heures/semaine

Coût : 50 \$ + txs

Prof. : Claire Berthiaume

ENFIN

le permis d'alcool est arrivé et nous sommes maintenant ouvert le soir!

Le FaDo
Resto-Bar
TERRASSE

Depuis plusieurs années à Granby, votre chef portugais Manuel vous invite!



Spéciaux du jour à partir de

6,95 \$

soupe, dessert et café

Table d'hôte du soir à partir de

9,95 \$

Cuisine portugaise et italienne

SPÉCIALITÉS : Grillades, fruits de mer et pâtes

RÉSERVATIONS : 777-7337

577, boul. Boivin, Granby

104206



VENTE 24 HEURES

STEREO plus ÉLECTRONIQUE


**RABAIS
DE
140⁰⁰**

RCA
TÉLÉVISEUR 25"

- Tube écran à contraste élevé
- Ajustement automatique des contrastes et des couleurs
- Affichage multilingue à l'écran, contrôle parental
- Fonction saut des annonces publicitaires
- Télécommande à accès direct

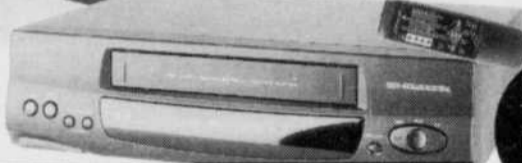
359⁹⁹
**60"
STÉRÉO
Focus digital**

GRATUIT
RCA
**Vidéo HI-FI valeur 249\$
Écran protecteur
valeur 249\$**
**Image
sur
image**
RCA
ÉCRAN GÉANT 60"

- Focus digital pour une meilleure qualité d'image
- Son stéréo DBX, qualité audio CD • Image sur image
- Fonction TV Guide Plus • 2 entrées audio-vidéo et prises S-VHS pour lecteur de DVD et antenne satellite
- Sortie audio variable • Télécommande universelle
- Fonction saut des annonces publicitaires

**RABAIS
DE
400⁰⁰**
2799⁹⁹
VIDÉO À 2 TÊTES

- Affichage à l'écran multilingue
- 8 programmes/1 an
- Télécommande toutes fonctions

PROGRAMMATION À L'ÉCRAN
118⁹⁹
**RABAIS
DE
71⁰⁰**

**DVD
VIDEO**

LECTEUR DE DVD

- Lecture compatible CD, CD-R, CD-RW
- Compatible à la technologie digital DTS • Zoom (4 X, 16 X)
- Son stéréo 3D virtuel «Surround» • Menu multilingue à l'écran, contrôle parental • Sortie audio digital pour récepteur Dolby «Surround» et DTS • Prise S-VHS • Télécommande

**RABAIS
DE
100⁰⁰**
399⁹⁹

**RABAIS
DE
400⁰⁰**
JVC VISEUR COULEUR ZOOM 44 X
CAMÉRA VIDÉO VHS-C

- Hyper-zoom 44 X • Système vidéo à 5 têtes Pro-cision
- Viseur couleur haute résolution • Lampe automatique intégrée • Stabilisateur d'image • Programme AE avec effets spéciaux • Pile haute capacité de 1800 mAh
- Télécommande et cassette adaptateur VHS inclus

499⁹⁹
uniden 25 CANAUX
TÉLÉPHONE SANS FIL 25 CANAUX

- Mémoires pour 10 numéros
- Piles longue durée jusqu'à 14 jours
- Mode téléavertisseur

**uniden 10\$
REMISE DE**
**RABAIS DE
40⁰⁰**

39⁹⁹
(incluant remise de 10 \$ du fabricant)
SONY
**DOLBY SURROUND
PRO-LOGIC**
**MINI-CHAÎNE
AMBIOPHONIQUE
DOLBY PRO-LOGIC**

- Puissance de 120 watts (avant, centre et arrière)
- Égaliseur électronique à 5 mémoires
- Sortie pour haut-parleurs de super-graves
- Changeur à carrousel de 3 CD
- Effets sonores, sortie numérique
- Lecteur de cassettes double à double inversion automatique
- Système à 5 haut-parleurs incluant central et ambiophonique
- Télécommande audio-vidéo

**NOUVEAU
MODÈLE**
**PRIX
D'INTRO**
120 WATTS
3 CD

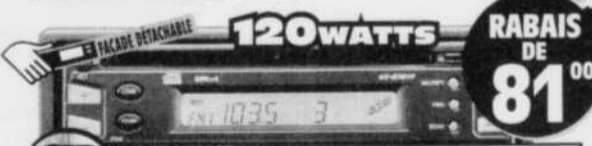
499⁹⁹
**PRÊT
POUR L'AN
2000**
**GARANTIE
2 ANS**

**MYCOMP
ENSEMBLE
MULTIMÉDIA 400 Mhz**

- Boîtier tour moyenne ATX • Carte maître 4408x 233-800Mhz • Processeur Intel Celeron 400 Mhz/128
- Mémoire vive de 64Mo SDRAM 100Mhz Dimm • Lecteur de disquette 1.44Mo 3.5" • Disque rigide Quantum Fireball 6.4Go • Lecteur CD Rom 40X Samsung • Windows 98 sur CD français • Carte de son 3D 16 bits PNP • Carte graphique Trio-3D 4M AGP • Fax/modem 56k-V90
- Clavier bilingue Windows 95, P/S2 • Haut-parleurs stéréo, 125 watts
- Souris Mitsumi 2 boutons P/S2 et tapis • Moniteur TVM 17", 0,27 mm

1399⁹⁹
**RABAIS
DE
300⁰⁰**
RCA
**ÉCOUTEUR
SANS FIL
900Mhz**

- Transmet le signal audio jusqu'à 125 pieds
- Traverse murs, planchers, même à l'extérieur
- Commande de volume gauche et droite indépendante

79⁹⁹
**RABAIS
DE
50⁰⁰**

JVC
LECTEUR CD/AM/FM POUR L'AUTO

- Puissance totale de 120 watts • Façade détachable
- Égaliseur préprogrammé (pop, beat, soft)

188⁹⁹
**RABAIS
DE
81⁰⁰**
65 magasins pour vous servir!

STEREO plus ÉLECTRONIQUE

CENTRE DE SERVICE
Son X plus
**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564**
*Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Promotion valide les 19 et 20 août 1999 seulement.

Vieillir pendant les années dures



Bruno Coulombe, membre du conseil d'administration des CLSC et CHSLD La Pommeraiie, bénévole au Centre d'accueil de Sutton, en compagnie d'un résident.
photo Alain Dion

Le vide de la solitude

SUTTON

«I want somebody. I need affection.»
Bruno Coulombe, bénévole auprès des personnes âgées et



CHANTAL VALLÉE

membre du conseil d'administration des CLSC et des CHSLD de la Pommeraiie, a entendu un jour

une personne âgée parler de ce grand vide.

«Simplement voir de nouveaux visages serait drôlement apprécié de bien des résidents qui vivent dans la solitude la plus complète...»

Au Foyer Sutton, 18 des 19 personnes lourdement handicapées (trisomiques pour la plupart) vivent sous la curatelle publique et ne voient jamais personne d'autre que le personnel du centre d'accueil.

«Leurs familles ne viennent plus», constate la chef d'unité, Francine Thériault. Certaines de-

mandent toutefois d'être avisées s'il survenait un problème grave.

Les personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer auraient aussi grand besoin d'activités. Des choses simples... comme faire un tour au village et une pause crème glacée, l'aide au tricot, ou une partie de cartes.

Car l'ennui fait souvent éclater l'agressivité. Quand ils sont oisifs, il y a des altercations entre des bénéficiaires, remarque Mme Thériault. «L'été, on veut les sortir aussi», souligne-t-elle.

Bénévoles recherchés...

SUTTON
CV

Bénévoles, engagez-vous! Ce slogan pourrait coiffer une campagne publicitaire des centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD). Des établissements du réseau public de plus en plus dépendants des bénévoles pour préserver la qualité de vie de leurs résidents.

Pas pour assurer les soins de santé proprement dit. Mais pour offrir les autres services essentiels: parler, échanger, partager...

Les loisirs, entre autres, dépendent étroitement de l'engagement

des bénévoles. Les activités s'adressent de plus en plus à de petits groupes pour convenir aux résidents en grande perte d'autonomie. Ce qui limite en conséquence le nombre d'activités proposées.

«Sortir c'est possible, mais vu l'alourdissement de la clientèle, ça coûte plus de sous», fait valoir Maryse Vaudry, technicienne en loisirs au Centre d'accueil de Cowansville. Les bénévoles vieillissent, ils sont plus épuisés et la relève manque.

«Ce qui est difficile, c'est de ne pas pouvoir offrir tout ce qu'on voudrait. Et si tu t'en fais, c'est toi

qui tombe malade», dit-elle.

Des bras, des bras

Au Foyer Sutton, les besoins sont immenses. Besoin de bras pour soumettre les personnes handicapées à des «exercices passifs». «Si les résidents n'ont pas d'exercice une fois par jour, ils vont se croquer de plus en plus», indique l'infirmière-chef Francine Thériault.

Le centre a aussi besoin d'assistance pour les repas. «On n'a pas assez de temps pour les exercices et pour les alimenter -en respectant leur rythme. Ce sont des personnes qui ont besoin qu'on prenne le temps», dit celle qui rêve que le centre soit en mesure de respecter le tempo de chaque résident.

Une saucette plutôt qu'un bain

Chantal Vallée

GRANBY

«J

e le sens l'épuisement du personnel. Il est au bout, fatigué.»
Daniel Gince, 47 ans, vit à Villa-Bonheur depuis quelques années parce qu'il est lourdement handicapé. Il trouve «très triste» de voir à quel point le gouvernement a coupé dans le réseau de la santé alors qu'il y a du gaspillage dans d'autres ministères.

«Ce que je trouve déplorable, c'est qu'ils ont trop coupé sur l'entretien, c'est sale.»

Un patient qui a besoin d'aide peut attendre 20 minutes parce que le personnel est déjà occupé ailleurs, selon lui. Tout va trop vite: les repas et les bains. «Avant c'était mieux. On pouvait prendre le temps de relaxer dans le bain.

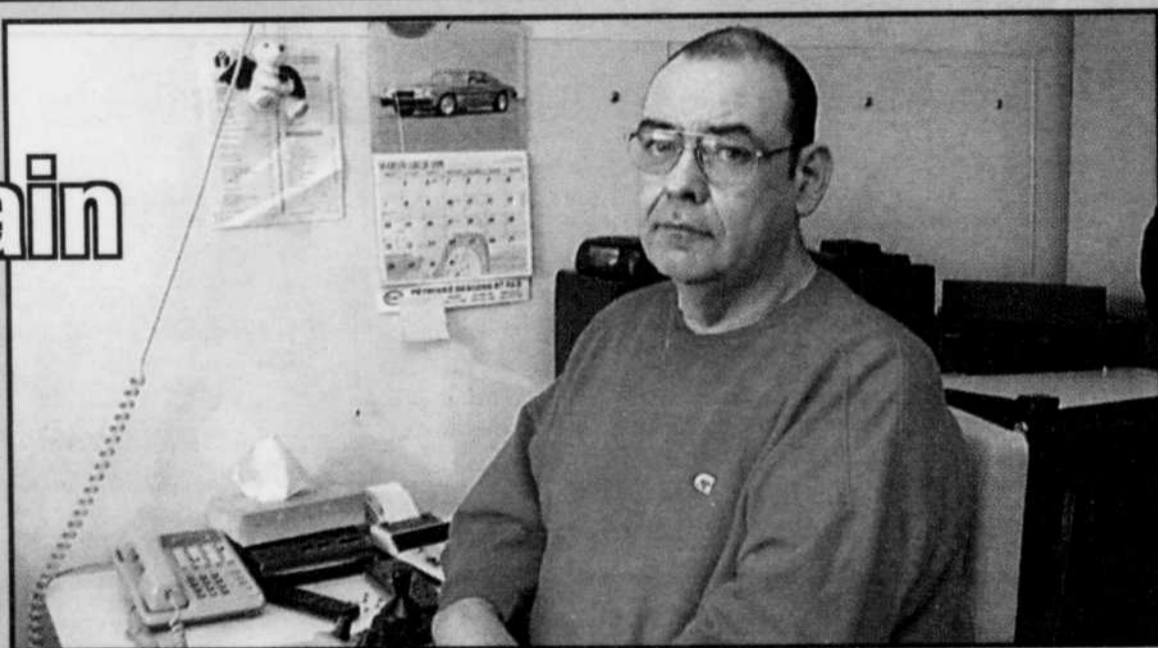
Aujourd'hui, c'est quasiment des saucettes», déplore-t-il.

Daniel Gince note aussi que le personnel n'a plus tellement de temps pour des petites jasettes.

Courir toujours

«Avoir plus de temps pour leur parler, les écouter, ça nous manque, mais ça leur manque surtout à eux», relève Louise Darcy infirmière auxiliaire à Villa-Bonheur depuis 25 ans. Elle aime beaucoup son métier, même si elle n'a pas choisi le plus facile.

«Je travaille beaucoup auprès des personnes en phase terminale et des familles. Je vois les besoins. Toujours être à côté des personnes souffrantes et qui vont de moins en moins bien, c'est sûr qu'au niveau psychologique, ça peut être difficile.» Heureusement qu'il y a les collègues, une belle équipe.



«Je sens l'épuisement du personnel. Il est au bout, fatigué», dit Daniel Gince, un résident du Centre Villa-Bonheur.
photo Alain Dion

Précieuses les familles

La technicienne en loisirs, Suzette Brodeur, souligne que l'implication des bénévoles et des familles sont plus que jamais essentielles à ce que les personnes

âgées puissent se recréer. «Les familles des résidents sont de plus en plus sensibilisées. On fait appel à elles régulièrement.»

«La Fondation s'est beaucoup impliquée ces dernières années

étant donné les coupures budgétaires pour nous aider à garder la qualité», ajoute-t-elle. Les résidents lui doivent entre autres les balançoires adaptées et la terrasse.



HUDON INDUSTRIEL Inc.

Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Équipements de sécurité
- Gants de travail
- Vêtements sport
- Unité mobile partout au Québec

OUVERT LE DIMANCHE



Sylvain Hudon, prop.

328 Principale, Granby • Tél.: (450) 776-7601

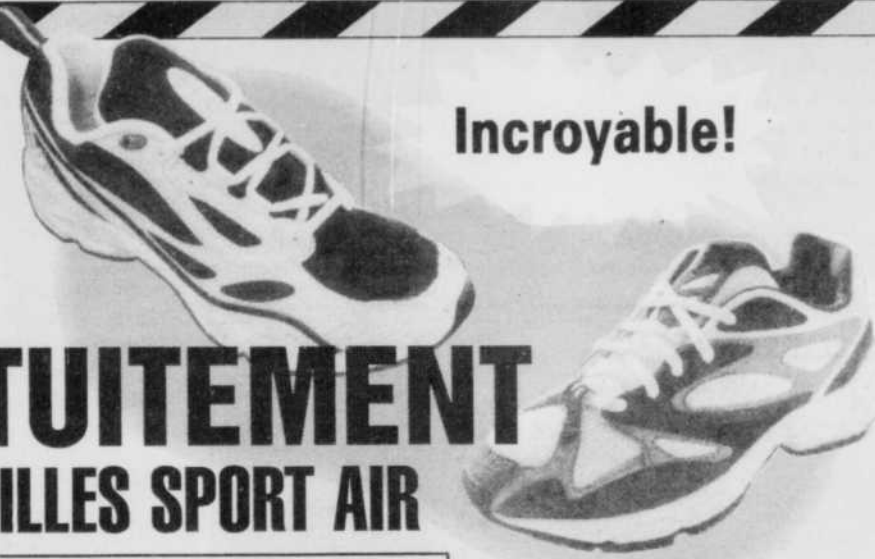
À côté de Laflamme Fourrures et face au restaurant La Terrasse du Parc

À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE BOTTES DE TRAVAIL TRACKERS

(à prix régulier)

OBTENEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE D'ESPADRILLES SPORT AIR

Incroyable!



Hâtez-vous... Jusqu'à épuisement des stocks!



Homme: 6 1/2 à 13



Toujours à des prix INDUSTRIELS chez HUDON INDUSTRIEL!



Homme: 6 1/2 à 13

Les chaussures de sécurité Tracker sont fabriquées avec les meilleures technologies disponibles et avec des matériaux de qualité. *Fabriquées par des gens d'ici.*



Isofix®



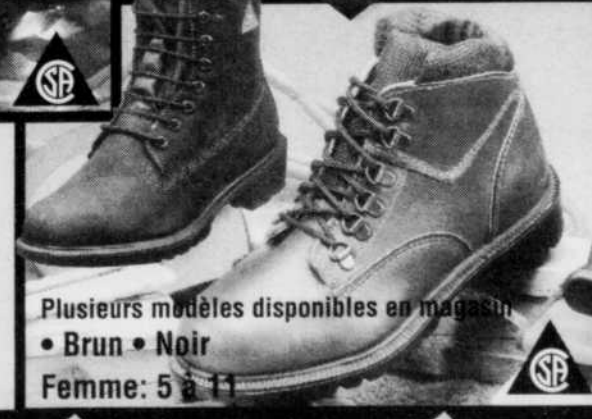
Homme: 6 1/2 à 14

ENFIN! Pour FEMMES Bottes de travail ultra-légères



Homme: 6 1/2 à 13

La plus légère des légères!



Plusieurs modèles disponibles en magasin
• Brun • Noir
Femme: 5 à 11

Aussi en magasin

- Bottes d'hiver Hommes, femmes, enfants
- Manteaux sport d'hiver Hommes, femmes, adolescents

- Manteaux d'automne
- Vêtements sport
- Chaussures de marche Hommes, femmes, enfants
- Imperméables

Pantalons de travail à partir de 19,99 \$

- Souliers de travail HOMMES-FEMMES
- Salopettes
- Pantalons d'uniformes

- Espadrilles sport
- Pantalons Cargo
- Bas - Ceintures
- Semelles confort

105142

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Tout le monde est bienvenu à l'épluchette de blé d'Inde de l'Association progressiste-conservatrice du comté de Shefford, le dimanche 22 août, de 11h à 15h, sur les terrains du Collège Mont Sacré-Coeur. Le chef du PC, **Joe Clark**, sera présent à compter de midi. Les gens sont invités à le rencontrer ainsi que la députée de Shefford, **Diane St-Jacques**.

Il y aura une journée de golf, le dimanche 22 août, au Club de golf

Les Cèdres, pour les membres de la chorale **Le Choeur de l'amitié**. **Monique Laplante**, responsable des loisirs de la chorale, promet du beau temps et du plaisir à tous les participant(e)s.

Au cours des derniers jours, on a demandé à beaucoup de gens quel souvenir ils gardent de M. **Jean Drapeau**? Lors de l'Expo 67, **Pierrette Lafleur**, journaliste granbyenne, faisait des reportages, directement de Terre des hommes,

pour la télévision de Sherbrooke, CHLT-TV. Elle me raconte que lors de l'arrivée d'un luxueux bateau battant pavillon chinois, elle était déjà à bord quand le maire de Montréal est apparu sur le pont. La garde officielle était au repos et les musiciens avaient déposé leurs instruments et grillaient une cigarette. Constatant que personne ne semblait reconnaître monsieur Drapeau, c'est elle, **Pierrette**, qui s'est avancée vers le premier magistrat et lui a dit: «Bienvenue à bord, monsieur **Jean Drapeau**». À partir de ce moment-là, les responsables du protocole ont pris les choses en main et le maire de Montréal a eu droit à tous les égards.

Jeanne Laflamme, du Provigo Gagnon, rentre de vacances, période où elle a décroché complètement. Au point d'en oublier les codes de la balance à peser la viande. Stressée pendant quelques instants, un peu plus et elle faisait

le... 911.

C'est officiel, le bijoutier **Mario Brouillette** suit des cours de golf, de **Daniel Piette** chez Inter Golf. Cependant, au dire de ses partenaires **Jean-Paul Desroches**, **André Cyr** et **Yves Désautels**, ça ne paraît pas encore.

Denis Racine a rencontré madame **Frances Boivin**, chez Métro Breton, qui lui a dit: «Monsieur **Racine**, je ne vous vois pas souvent, mais je suis vos exploits comme golfeur et comme pêcheur, grâce à la chronique «À ne pas répéter». Il n'en fallait pas plus pour que «le grand» se sente grand davantage.

Les familles **Lagloire** et **Langlois** feront la fête, en fin de semaine. Le couple **Lucille Langlois** et **Paul Lagloire**, des ex-Granbyens, qui habitent la Californie depuis près de 25 ans, seront ici à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage.



Franc succès

Près de 500 personnes ont assisté au concert champêtre présenté à Bromont par l'orchestre des stagiaires du Centre d'art d'Orford le jeudi 12 août. C'est par une magnifique soirée estivale que l'orchestre formé de 30 musiciens âgés de 20 à 35 ans, a offert un programme composé d'extraits d'oeuvres de Mozart, Schubert et Brahms, sous la baguette de huit stagiaires en direction d'orchestre provenant des quatre coins de la planète. Ce concert a été présenté par IBM, la Ville et le Centre équestre de Bromont.



Bonne fête



Joyeux anniversaire de naissance à **Jérémie** et **Virginie Lemieux**, de Granby; **Marcelle Bienvenue Saurette**, de Granby; **Irène Desroches**, de St-Césaire; **Louison Rosa**, de Farnham;

Marc Hamel, de Granby; **Érika Huber**, de Granby; **Monique Racine**, de Cowansville; **Lisette St-François**, d'Abercorn; **Sabrina Roussy**, de Cowansville; **Sylvain Roussy**, de Cowansville; **Amélie Roussy**, de Cowansville; **Jeanne-D'Arc Ledoux**, de Cowansville; **Martin Richard**, de St-Césaire; **Roxanne Lapointe**, de Bedford; **Amélie Dépôt**, de Roxton Falls; **François Millette**, de Bedford; **France Millette**, de Farnham; **Dominique Jutras**, de Granby; **Manon Brodeur**, de St-Alphonse; **Lucie Gélinau Lacasse**, de Waterloo; **France Dumont**, de Warden; **Bernardo Castro**, de Granby; joyeux 11e anniversaire de mariage à **Gisèle Matton** et **Pierre Larose**, de Roxton Pond; joyeux 22e anniversaire de mariage à **Carole** et **Daniel Roberge**, de Waterloo; joyeux anniversaire de mariage à **Marielle Lussier** et **Alain Mercure**, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda



Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon (non-fumeurs)** se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la paroisse **St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes (non-fumeurs)**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Déjeuner pour les membres de l'**AREQ**, de 8h30 à 10h30, au restaurant **MG'S**, rue Principale, Granby.

Thérèse Audy

Thérèse Audy (Poulin) est décédée dans la soirée de mardi, le jour de l'anniversaire de Valère.

J'ai connu Valère à Sherbrooke alors que nous étions à l'emploi de *La Tribune*. Nous nous sommes retrouvés à Saint-Jean, puis à Granby, à *La Voix de l'Est*.

Evidemment, j'ai aussi connu Thérèse, elle-même issue d'une famille de journalistes et d'imprimeurs. Thérèse était une personne simple, enjouée, généreuse de sa bonne humeur, attentive et sympathique au moindre souci des personnes qu'elle connaissait.

Depuis quelques années déjà, la maladie et les malaises de plus en plus fréquents ont fait que le couple renonçait à certaines sorties, certains engagements et autres projets. Même les vacances devenaient difficiles à planifier.

Cinq jours avant de décéder, lors d'une visite au CHG, elle nous a souri, à Violette et à moi. Puis elle nous a salués et remerciés.

Merci à toi, Thérèse.

À mon fidèle ami Valère, à son fils François, aux familles Poulin et Audy, mes plus sincères condoléances.

Claude Daigneault

On se souviendra d'avoir lu dans cette chronique que **Paul** dirige une équipe de hockey, formée d'anciens Québécois et autres joueurs de la Ligue nationale de hockey, maintenant établie en Californie. Des ex-vedettes du cinéma en font partie également.

Y'a pas plus prévenant que les gens retraités. La preuve, **Roch Leduc** s'est déjà procuré des sacs de couleur orange. Les feuilles peuvent tomber, il est prêt.

La réponse à l'énigme d'hier: il n'y a pas de pingouins dans l'hémisphère nord. On ne les retrouve que dans l'Antarctique. Quant au boxeur présenté en vignette, il s'agissait de Willie Pep.

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

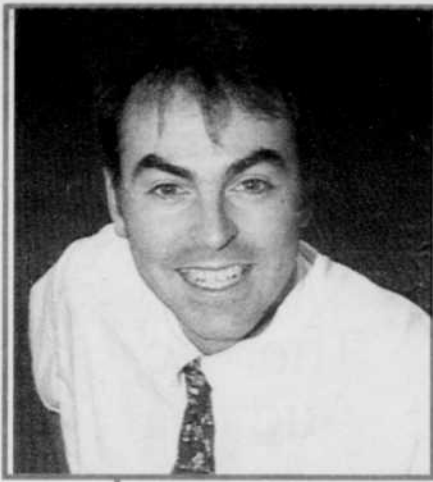
375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

LaVoixde l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

101235



Gabriel Setlakwe

La vente à un sou tout le mois d'août

* Ajoutez un sou et obtenez en plus... jusqu'à 300 \$ de boni sur articles sélectionnés.



Sylvie

Venez nous rencontrer !



PAYABLE D'ICI
AOÛT 2000*
sans intérêt



Setlakwe travaille pour vous !

CUISINIÈRE
INGLIS « Électronique », 30 po cu



599\$*

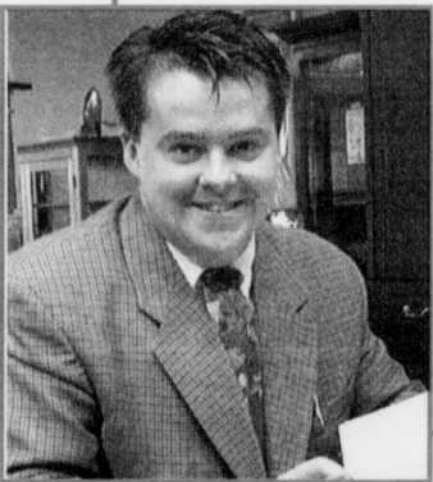
REFRIGÉRATEUR

INGLIS, 18 pi cu

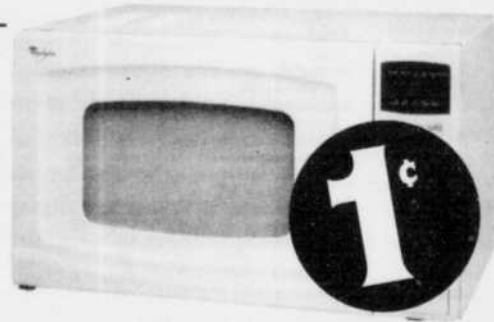


799\$*

Photos à titre indicatif seulement



Mario



À l'achat de ces 2 morceaux
AJOUTEZ UN SOU ET OBTENEZ
1 MICRO-ONDES « Whirlpool »
GRATUIT, d'une valeur de 149 \$



Thérèse

* Sujet à l'approbation du crédit

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

OUVERT LE DIMANCHE
de 11 h 30 à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

RUN WAY

Chaussures multi-sport
Velcro et lacées
Grandeur de 8 à 3

19⁹⁵\$



GAGNON CHAUSSURES

"Qualité et prix font la paire" 104168

189 Principale (centre-ville), Granby 777-8338



FONDATION
DES MALADIES
DU COEUR
DU QUÉBEC

Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.

Au cœur de la solution!

La Place du Roi
Restaurant Salle à Manger

SPECIAL 2 POUR 1
PIZZA toute garnie + 1 \$

À ne pas manquer!
JULIAN GARCIA
en spectacle
le 21 août

5330 Foster, Waterloo
539-2299 103851



La ministre du Travail, Diane Lemieux, a fait le point hier sur le dossier d'Emploi-Québec au cours d'une conférence de presse, à Shawinigan.

photo Presse canadienne

40 millions \$ pour endiguer la crise à Emploi-Québec

Michel Hébert

SHAWINIGAN
Presse canadienne

Emploi-Québec dégagera 40 millions \$ de ses actuelles enveloppes budgétaires pour venir à bout des ratés de ses programmes de réintégration au marché du travail.

Cette manne inattendue permettra donc à Emploi-Québec de respecter ses engagements vis-à-vis les 4800 chômeurs et assistés sociaux à qui il avait promis un soutien financier pour suivre des cours de formation.

«Je suis consciente que des personnes ont vécues des périodes d'incertitude, j'en suis désolée mais cela ne se reproduira plus», a assuré la ministre du Travail, Diane Lemieux, au cours d'un point de presse à Shawinigan, hier.

La crise qui secouait Emploi-Québec depuis quelques jours risquait de miner la crédibilité du gouvernement et son projet souverainiste. Plusieurs députés et ministres souhaitaient hier que le «gouvernement honore sa parole».

Pressée de toutes parts, Diane Lemieux a donc trouvé 40 millions \$ pour régler les dossiers urgents et prévu une marge de manœuvre additionnelle de 20 millions \$ pour faire face aux imprévus d'ici à la fin de l'année.

L'an dernier, Emploi-Québec a défoncé son budget de 80

millions \$ et dispose d'un budget fermé de 740 millions \$ pour faire face à ses engagements d'ici à avril 2000.

Couper ailleurs

Pour ne pas dépasser ce plafond, Emploi-Québec va donc resserrer sa gestion et «recentrer» sa mission. On ne soutiendra plus ceux qui veulent retourner au cégep ou à l'université ou encore changer d'emploi. La priorité sera donnée aux mères célibataires, aux assistés sociaux et aux sans-chèques.

«Le choix que l'on fait, c'est de bien cibler ce que l'on fera et on fait le choix d'en faire un peu moins pour le futur. On ne financera plus de bac, ça coûte beaucoup d'argent. Emploi-Québec n'est pas un puits sans fonds», a insisté Mme Lemieux.

«On va dire non plus souvent», disait hier un dirigeant d'Emploi-Québec.

Emploi-Québec compte actuellement 55 000 participants dans ses divers cours de formation et de soutien à l'emploi, ce qui a déjà absorbé les deux tiers de son budget.

Pour juguler ses dépenses, le nombre des éventuels participants aux divers programmes sera réduit de vingt pour cent, selon un fonctionnaire.

EN BREF

La FTQ en guerre contre la SAAQ

MONTREAL (PC)—Le président de la FTQ, Henri Massé, ne veut plus que la Société de l'assurance automobile du Québec soit responsable de la sécurité des véhicules lourds.

«Sacrons la paix aux bonnes entreprises du Québec. Éliminons les chaudrons et écartons du dossier la Société de l'assurance automobile du Qué-

bec», a-t-il lancé, hier, alors qu'il réagissait au rapport de la table de concertation sur la sécurité des véhicules lourds, rendu public, mardi, par le ministre des Transports Guy Chevrette.

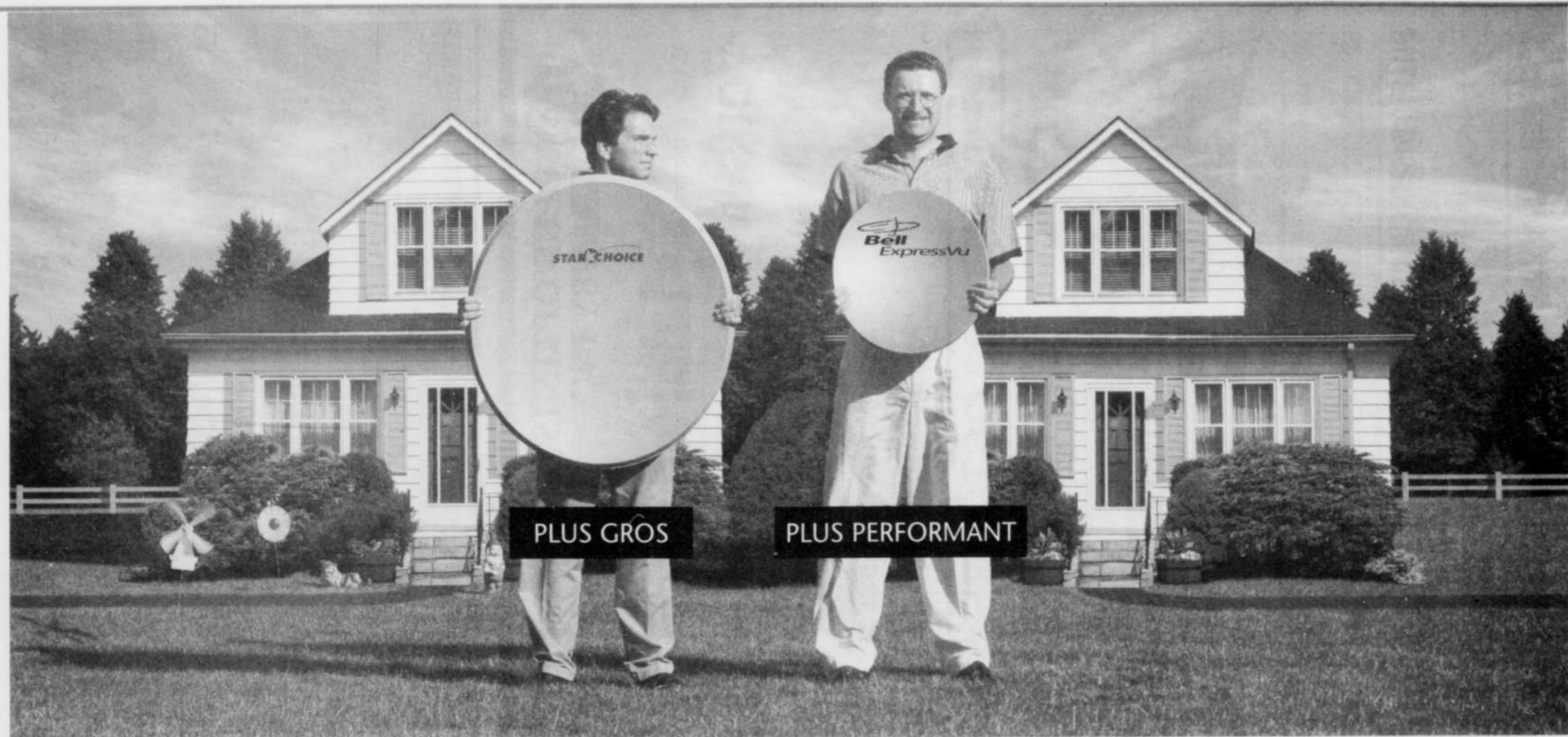
Dans son attaque en règle contre la SAAQ, M. Massé a affirmé que l'organisme n'avait mis en place aucun mécanisme de vérification des heures de travail des camionneurs; que les balances n'étaient ouvertes que deux heures par jour et que les vérifications mécaniques étaient à peine effectuées.

De **25%** à **50%**
de réduction
sur tous les miroirs
encadrés
à l'ancienne

Des cadres anciens pour embellir
la beauté de votre intérieur

Dépositaire autorisé de Larson Juhl

LES
ATELIERS
DÉCOR D'AUJOURD'HUI
ENCADREURS ARTISANS
333, rue Principale, Granby
372-0881



La plus petite antenne satellite au Canada vous offre tout un monde de divertissement!

- **La plus vaste gamme de canaux au Canada :** Bell ExpressVu offre actuellement 34 canaux qui ne sont pas disponibles chez Star Choice. De plus, avec Bell ExpressVu, vous disposerez d'un choix de 200 canaux vidéo dès novembre.
- **Une qualité d'image et de son inégalée :** Avec Nimiq, le seul satellite de radiodiffusion directe de grande puissance au Canada, les clients de Bell ExpressVu profitent d'une image numérique et d'un son de qualité CD sans pareils. Cet automne, Bell ExpressVu offrira la télévision en super définition, avec des images de qualité DVD, de sorte que vous n'aurez pas besoin d'un appareil télé haute définition.
- **Télé à la carte exceptionnelle :** Bell ExpressVu vous offrira plus d'émissions de divertissement à la carte que les câblodistributeurs et les autres fournisseurs de services de radiodiffusion par satellite au Canada. Le 1^{er} novembre, Bell ExpressVu lancera son propre service de télé à la carte, qui présentera des films, des émissions pour enfants, des émissions sportives, des événements culturels et une programmation pour adultes. Avec plus de 30 canaux, vous ne risquez pas de vous ennuyer!
- **Obtenez un récepteur Bell ExpressVu GRATUITEMENT :** Vous avez un système STAR CHOICE ou DIRECT-TV ou DISH-NETWORK ou une grosse antenne satellite (4 à 12 pieds)? Pas de problème. Nous le remplacerons par un système Bell ExpressVu et ce, GRATUITEMENT! Nous vous offrirons également sans frais le forfait Le spécial gros appétits pendant tout un mois. Voyez le détaillant pour plus de détails.

Plus de 15 ans
d'expérience
dans le domaine des
télécommunications

ExpressSat
COMMUNICATIONS

Bell
ExpressVu

303 Robinson Sud, Granby 770-8080 • Sans frais (888) 771-8080

FÉLICITATIONS !



50^e
anniversaire
de mariage
20 août 1949
Louise Barbeau
et
Albert Lacaille

De vos enfants,
Johanne, Michel
(Pascale), Francine
et Christian (Linda)
et votre petite-fille
Catherine.

112631

www.papeteriecologic.qc.ca



www.papeteriecologic.qc.ca

Vos commandes
SCOLAIRES

via internet
www.papeteriecologic.qc.ca

livrées à domicile*
7 JOURS SUR 7
24 HEURES SUR 24

Granby et région

*Achat minimum de 10 \$

Information :
777-7747

102177

www.papeteriecologic.qc.ca

Romanow déclenche les élections pendant la saison des récoltes

Martin O'Hanlon

SASKATOON
Presse canadienne

Le premier ministre de la Saskatchewan Roy Romanow a fait hier ce qu'aucun leader politique n'avait encore jamais osé dans cette province agricole - annoncer des élections en plein milieu de la saison des récoltes.

En annonçant la tenue du scrutin le 16 septembre, le premier ministre néo-démocrate prend le pari de conserver l'appui des agriculteurs, qui sont en colère.

Jamais les gouvernements de la Saskatchewan n'ont déclenché une élection en septembre, par égard pour les agriculteurs qui, à cette époque de l'année, sont occupés à leurs récoltes.

L'agriculture occupe une place prépondérante dans la province - près de la moitié des terres agricoles du pays s'y trouvent.

Au cours de la conférence de presse qu'il avait convoquée hier, le premier ministre Romanow a déclaré à ses partisans enthousiastes que les élections reviendraient à savoir qui avait les meilleures réalisations et qui avait les meilleurs projets d'avenir.

«Je demande aux gens de la Saskatchewan de me confier le mandat de créer plus d'emplois, de réduire l'impôt et d'offrir de meilleurs services»,

a-t-il déclaré.

Assainissement des finances

M. Romanow, qui a été élu premier ministre en 1991 et a été réélu en 1995, a rappelé que son gouverne-



Roy Romanow

photo Presse canadienne

ment avait à plusieurs reprises accordé des baisses d'impôt, équilibré le budget et réduit la dette de la province.

Il a ensuite défini un plan en sept points reposant sur la création d'emplois, les réductions fiscales, des améliorations à l'éducation et aux soins de santé, l'équité pour les familles d'agriculteurs, la lutte à la criminalité et un budget équilibré.

Le premier ministre a semblé accorder peu d'importance au moment où auraient lieu les élections.

Une terre d'accueil déroutante pour les immigrants chinois

Dirk Meissner

VICTORIA
Presse canadienne

Les jeunes immigrants illégaux chinois arrivés au Canada par bateau, ces derniers temps, espéraient un autre accueil que celui qu'ils ont reçu, a indiqué hier un avocat du ministère fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration, Vaughan Barrett.

Plusieurs des quelque 53 enfants en question - âgés de 11 à 18 ans - ont été bouleversés par le traitement que leur ont réservé les autorités canadiennes, a affirmé M. Barrett.

Menottes aux poignets, environ 30 jeunes Chinois ont répondu aux questions des agents de l'Immigration, hier, sur la base militaire de Victoria, où ils sont détenus.

«Ils se sont tous fait dire qu'ils allaient être accueillis chaleureusement et que ceci serait un bien meilleur endroit», a déclaré M. Barrett.

«Il est inutile de préciser à quel point ils sont atterrés par ce qui se passe, et qu'ils demeurent en état de détention», a ajouté l'avocat.

Jeunes terrifiés

Sans famille ni proches, les jeunes avaient entrepris, en direction du Canada, un voyage que les autorités soupçonnent avoir été organisé par des passeurs.

Selon M. Barrett, plusieurs d'entre eux se sentent «aliénés et apeurés, plutôt terrifiés».

L'avocat s'est interrogé sur le bien-fondé d'avoir menotté les jeunes, lors des audiences de cette semaine.

Plusieurs jeunes femmes à la fin de l'adolescence sont tombées en larmes et on frisé l'hystérie, mercredi, lorsqu'elles ont été menottées puis escortées par la police jusqu'au lieu de ces audiences.

«Pourquoi est-il nécessaire de leur mettre les menottes? Nous avons une salle remplie de membres de la sécurité bien armés», a-t-il dit.

Les jeunes illégaux ont passé 60 jours à bord d'un cargo ayant fait la traversée du Pacifique depuis la Chine. Le navire, à bord duquel étaient montés 131 passagers et neuf membres d'équipage, a accosté le 11 juin à Kunghit Island, à l'extrémité des îles Queen Charlotte, en Colombie-Britannique.



**CLUB OPTIMISTE
GRANBY INC.**

ET



**CLASSIQUE ROCK
CFXM-FM 104.9**

En collaboration avec

La Voix de l'Est



Merrill Lynch

VOUS INVITE AU :



**Aux
Alouettes**

LE SAMEDI 23 OCTOBRE À 15 H

LES ESKIMOS D'EDMONTON

VS

LES ALOUETTES DE MONTRÉAL

25 \$/billet TOUT COMPRIS
(billet, transport, breuvage)

Lieu de départ : La Maison Optimiste de Granby (Granby)
(arrivée à 11 h) École Massey-Vanier (Cowansville)
Station de ski Bromont (Bromont)
École Wilfrid-Léger (Waterloo)

Les autobus doivent être sur l'autoroute pour midi

BILLET DISPONIBLES CHEZ :
Bedford : B.W. Draper Assurances, 60 Principale (248-3351)
Granby : Caméra Expert, 215 Principale (372-8877)
Cowansville : Brasserie de la Rivière (263-9033)
Waterloo : Maurice Pizzeria, 5765 Foster (539-3181)
Bromont : Boulevard Bromont Vidéo, 840 Shefford (534-2606)

LES COMMANDITAIRES MAJEURS

Merrill Lynch Canada
CFXM-FM 104.9
Les Breuvages Pepsi-Cola
Les Alouettes de Montréal

Verreault Transport
La Voix de l'Est
Le Club Optimiste de Granby
Brasserie Labatt

Caméra Expert
Caisse populaire St-Eugène
Imprimerie CCR
Cafetière des Cantons

104703

Manifestation monstre contre Milosevic

Aleksandar Vasovic

BELGRADE
Associated press

Au mépris d'une féroce propagande gouvernementale et des intimidations policières, quelque 150 000 personnes selon les estimations se sont rassemblées hier soir à Belgrade pour réclamer la démission du président yougoslave, à l'occasion de la première grande manifestation anti-Milosevic organisée depuis des années dans la capitale serbe.

L'événement avait valeur de test pour une opposition divisée. Le rassemblement était organisé à l'appel d'un groupe d'économistes indépendant, le G17, avec pour mot d'ordre le départ de Slobodan Milosevic de la présidence yougoslave.

Si la participation massive a répondu aux attentes des organisateurs qui entendaient compter leurs troupes, les divergences au sein de l'opposition sont également apparues au grand jour.

L'ancien vice-premier ministre Vuk Draskovic, le chef du Mouvement du renouveau serbe (SPO), a fait une apparition surprise, alors qu'il avait annoncé qu'il enverrait un représentant. D'abord applau-



Des manifestants ont brûlé la photo du président yougoslave.
photos Associated press

di, il a ensuite été violemment hué lorsqu'il a appelé à des élections anticipées en novembre, faisant ainsi écho à une proposition du Parti socialiste de Slobodan Milosevic. De même, ses critiques à l'égard des autres partis de l'opposition, qu'il a accusés de caresser des projets «irréalistes» de «gouvernements de transition», ont été conspués.

«La Serbie est en prison», avait-il lancé durant son discours à la foule. «Nous sommes en prison parce que... (la Yougoslavie) est dirigée par ceux qui sont totalement isolés» par la communauté internationale. Ils doivent appartenir au «passé politique» et «la Serbie doit se tourner vers l'avenir».

De son côté, Zoran Djindjic, chef du Parti démocratique, a estimé que Slobodan Milosevic devait s'en aller «pour que la Serbie soit libre». Il a donné 15 jours au président yougoslave pour quitter le pouvoir, sous peine de voir «se lever l'ensemble de la Serbie».

Au moment où le rassemblement commençait, vers 17h GMT devant le Parlement fédéral, une bombe lacrymogène a été lancée près de la tribune des orateurs, provoquant une brève bousculade. Un homme, apparemment blessé, a été évacué des lieux.

La manifestation s'est toutefois poursuivie avant de s'achever au

bout de deux heures, sans autres incidents, les policiers anti-émeutes assistant au rassemblement depuis l'intérieur du Parlement fédéral. «Slobo, s'il te plaît, va-t-en» ou encore «Tu as bradé la Serbie», pouvait-on lire sur des banderoles que brandissaient des manifestants. Sur des pancartes, on pouvait aussi voir le mot «démissions».



Ne payez que...



Sur les frais d'adhésion des options 1 à 6
Régulier : 195 \$

TAE BOXE
Inscrivez-vous dès maintenant
Horaire disponible

*Taxes en sus

Pour 4 jours seulement

Les 18 - 19 - 20 et 21 août 1999 seulement

Un produit All Sport aux 100
premiers inscrits et tirage de sacs
de sport et T-shirts.



575 Dufferin, Granby
375-2552

104165

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

15

20

20

20

Rabais 5-20%

SUR TOUS CES ARTICLES
À PRIX ORDINAIRES:

- Appareils électroniques
- Gros appareils ménagers de grandes marques • Aspirateurs de grandes marques • Aspiration centrale Kenmore^{MD} • Shampoineuses de grandes marques • Petits appareils ménagers • Appareils pour soins personnels • Jouets • Services et pièces automobiles • Meubles et linge de lit de bébé, sièges d'auto, chaises hautes, parcs, poussettes et accessoires

Jouets dans certains magasins seulement

Rabais 10-25%

SUR TOUS CES ARTICLES
À PRIX ORDINAIRES:

- Gros appareils ménagers Kenmore^{MD}
- Meubles de salon, salle à manger et de chambre à coucher d'adultes et d'enfants • Articles ménagers
- Articles de sport • Tondeuses, tracteurs, motobêches, appareils de lavage, ouvre-portes de garage, coffres et armoires à outils CRAFTSMAN^{MD}
- Outils électriques portatifs de grandes marques • Accessoires et applicateurs de peinture

À l'exclusion de l'équipement de golf Nevada Bob's.

Articles de sport dans certains magasins.

Pour les outils électriques portatifs de grandes marques, le choix peut varier selon les magasins.

Rabais 20-40%

SUR TOUS CES ARTICLES
À PRIX ORDINAIRES:

- Vêtements, accessoires, dessous intimes et tenues de nuit pour femmes
- Vêtements de maternité et uniformes
 - Vêtements pour hommes
 - Vêtements pour enfants
- Chaussures pour hommes, femmes et enfants
- Équipement de culture physique
 - Pneus neige
- Articles de traitement de l'eau et de l'air • Appareils et accessoires de salle de bains • Contre-portes
- Outils d'établi et machines-outils
 - Ensembles de jardin
 - Outils de jardinage
- Pneus de camion • Linge de lit et de salle de bains • Nappes, serviettes, napperons et linge de cuisine
 - Parures de fenêtre
- Articles de décoration

À l'exclusion des fragrances et produits de beauté de marques prestigieuses, vêtements et accessoires Calvin Klein^{MD}, Guess, Jockey^{MD} et Joe Boxer^{MD} et parures de fenêtre Fastrak^{MD}.

Produits pour l'environnement du foyer dans la plupart des magasins.

Vêtements de maternité dans certains magasins

Rabais 30-50%

SUR TOUS CES ARTICLES
À PRIX ORDINAIRES:

- Machines à coudre et aspirateurs Kenmore
- Pneus toutes saisons de tourisme et de performance
- Outils électriques portatifs CRAFTSMAN

Rabais 40-60%

SUR TOUS CES ARTICLES
À PRIX ORDINAIRES:

- Ensembles Sears-O-Pedic^{MD}
- Batteries de cuisine en acier inoxydable • Bagages
- Bagues en or 10 K avec diamants et pierres précieuses
- Aspirateurs avale-tout CRAFTSMAN • Jeux d'outils de mécanicien • Peinture et papier peint

Papier peint dans la plupart des magasins



UNE EXCLUSIVITÉ SEARS!
À l'achat de 20 \$* ou plus
de vêtements d'enfants, vous recevrez une
affiche des Backstreet Boys

*avant taxes. Un cadeau par client, dans la limite des stocks

SEARS

Ces vendredi, samedi et dimanche seulement nous ferons apparaître le rabais sous vos yeux

Prix en vigueur le vendredi 20, le samedi 21 et le dimanche 22 août 1999
Dans la limite des stocks



Offre spéciale d'ouverture, samedi, de 8 h à 10 h!
Épargnez **40% de plus** sur les prix de liquidation des chaussures, vêtements et accessoires pour hommes, femmes et enfants. Samedi 21 août seulement.

Achats sur place seulement. Dans la limite des stocks. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière.

La réclame Sears 'Rabais magique' est en vigueur le vendredi 20, le samedi 21 et le dimanche 22 août 1999. Selon la carte que vous possédez, vous pouvez épargner de 5 à 60% sur presque toute la marchandise à prix ordinaires en magasin. Il suffit de prendre une carte et de la remettre à un de nos associés qui fera apparaître le rabais à l'aide d'un marqueur magique. En quelques secondes, vous découvrirez le rabais gagné. C'est vraiment magique! L'offre ne s'applique pas à la marchandise des entreprises sous licence, des Centres et magasins de liquidation.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

17

La fusion entre Suncor et Petro-Canada tombe à l'eau

CALGARY
Presse canadienne

Un projet de fusion qui aurait modifié la face de l'industrie pétrolière canadienne est tombé à l'eau, Suncor Energy et Petro-Canada y ayant renoncé, rapportait hier le Calgary Herald.

Dans un contexte de mégafusions entre sociétés pétrolières, les deux firmes de Calgary avaient entrepris de négocier une entente de plusieurs milliards de dollars, impliquant un échange de titres boursiers, afin de mettre sur pied une entreprise capable de rivaliser avec Esso (Pétrolière Impériale), selon le quotidien.

«Cela créerait un immense (détaillant) indépendant canadien», a indiqué l'analyste Wilf Gobert, de Peters and Co., à Calgary.

«Il s'agirait probablement de la plus importante entente entre des sociétés pétrolières de l'histoire du Canada», a-t-il ajouté.

Le président du conseil de Pe-

tro-Canada, Thomas Kierans, a confirmé la tenue d'entretiens confidentiels, précisant toutefois que ceux-ci avaient pris fin plus tôt ce mois-ci.

«Les deux compagnies ne discutent pas en ce moment, point à la ligne», a-t-il déclaré depuis son domicile torontois.

Pour sa part, le chef de la direction de Suncor, Rick George, a refusé de faire tout commentaire à

ce sujet. «La seule chose que je puisse dire, c'est qu'il n'y a actuellement ni discussions ni négociations en cours, s'est-il borné à dire. Je refuse de me prononcer sur toute conversation antérieure.»

La plus importante transaction ayant impliqué des producteurs pétroliers canadiens est survenue en 1988, lorsqu'Amoco a versé 5,2 milliards \$ afin de mettre la main sur Dome Petroleum, alors en difficulté.

EN BREF

Balance commerciale en hausse

OTTAWA (PC-AP) — Les exportations canadiennes ont enregistré leurs meilleurs résultats depuis deux ans et demi, en juin, a fait savoir hier Statistique Canada.

La balance commerciale s'est en effet établie à 2,8 milliards \$, pour ce qui est des marchandises, comparativement à 2,3 milliards \$ le mois précédent, a précisé l'organisme fédéral.

Les exportations ont progressé de 1,9 pour cent, en juin, tandis que les importations reculaient de 0,3 pour cent.

Si la balance entre exportations et importations canadiennes continue de progresser à un tel rythme, il n'est pas à exclure qu'elle atteigne plus de 33 milliards \$ pour l'année en cours.

ÉCONO-BRÈVES

Plus de salles de cinéma

QUEBEC (PC) — Entre 1985 et 1998, le nombre annuel moyen d'écrans de cinéma et de cinéparcs en activité a augmenté de 302 à 587, soit une hausse de 94,4 pour cent. Cette importante croissance est attribuable exclusivement aux nouvelles salles de cinéma dont le nombre a progressé de 248 à 547, tandis que le nombre d'écrans dans les cinéparcs est passé de 54 à 40.

Par contre, le nombre de fauteuils disponibles servant à calculer le taux d'occupation n'a augmenté que de 41,9 pour cent pendant la même période, et ce, en raison de nouvelles salles de cinéma plus petites et du nombre de projections dans chacune d'elles.

L'augmentation du nombre de salles de cinéma partout au Québec a également propulsé le nombre de projections de 225 121 en 1985 à 635 343 en 1998, soit une hausse de 182,2 pour cent. Pendant cette même période, l'assistance s'est accrue de 102 pour cent, passant de 12,5 millions d'entrées à 25,3 millions.

Seagram perd 47 millions \$ US

MONTREAL (PC) — Le géant

des spiritueux et vins Seagram, qui exerce aussi maintenant des activités dans le domaine de la musique et du cinéma, a rapporté hier une perte d'exploitation de 47 millions \$ US au quatrième trimestre, comparativement à un bénéfice d'exploitation de 15 millions \$ US l'an dernier.

La perte nette de l'entreprise montréalaise s'élève à 53 millions \$ ou 0,13 \$ l'action, en tenant compte d'un gain supplémentaire sur les opérations conclues avec USA Networks Inc. en 1998.

Le gain sur la vente des actions de Time Warner et des opérations abandonnées de Tropicana avait porté le bénéfice net du quatrième trimestre de l'exercice 1998 à 324 millions \$, soit 0,93 \$ par action en circulation.

Le président et directeur général de Seagram, M. Edgar Bronfman Jr, s'est dit satisfait des résultats du quatrième trimestre, «qui laissent apparaître une solide croissance du bénéfice dans les loisirs musicaux, les loisirs thématiques et autres activités et les spiritueux et vins».

M. Bronfman précise que l'entreprise cinématographique de Seagram, les Studios Universal, est en train de se redresser et qu'une nouvelle équipe de direction a été mise sur pied.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres									
ABL Can.	28400	0.400	0.350	0.400	4910	3.740	3.650	3.650	-0.050	Extdrv.mv	300	5.500	5.500	5.500	-0.150	Loblav	1088	36.150	35.800	36.150	+0.350	RPM Tec	1500	1.250	1.250	1.250	jWtrnPac	10000	0.040	0.040	0.040	WtrnPac	10000	0.040	0.040	0.040	
ADS	1000	2.320	2.320	2.320	+0.020	CAE Inc.	54500	8.800	8.750	8.750	-0.050	Loewen	6000	1.100	1.020	1.020	-0.040	Radisson	6443	0.110	0.110	0.110	Radisson	6443	0.110	0.110	0.110	Total Sales	11,263,928				Total Sales	11,263,928			
AFCAN	33500	0.090	0.080	0.080		CCCL In.B	500	15.500	15.500	+0.400	Log.G.Int	2500	0.750	0.750	0.750		RangerOil	5900	7.350	7.200	7.300	+0.350	US Funds	200	25.750	25.750	25.750	Bq.Ry.srK	200	25.750	25.750	25.750					
Alst Rpt	200	93.050	93.050	93.050	+1.050	CGI Gr.A	146233	28.900	27.800	28.900	-1.300	Lorus Thr	2500	0.380	0.380	0.380	+0.010	Renaissance	1900	24.600	24.500	24.600	-0.100	Bq.Ry.srL	139	26.600	26.600	26.600	B.T.D.S.G	1300	25.750	25.750	25.750	+0.250			
Aur Rec	80000	2.600	2.600	2.600	-0.200	CT Fin.	330	62.000	62.000	+1.300	LyonsLake	416500	0.300	0.260	0.260	-0.040	Robex	40000	0.480	0.380	0.480	-0.100	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050				
Accout	22400	0.110	0.090	0.090	-0.020	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	MSV	33600	0.170	0.150	0.150	-0.040	Royal.Avi	5770	2.100	2.100	2.100	-0.090	B.T.D.S.G	1300	25.750	25.750	25.750	B.T.D.S.G	1300	25.750	25.750	25.750	+0.250			
Abitibi-C	135355	19.700	19.250	19.450	-0.350	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Maxx	25100	15.200	14.750	14.900	-0.150	SAMSYS	45800	1.000	1.000	1.000		Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
Aeterna	8640	4.700	4.410	4.410	-0.290	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	MCM Bld	100000	25.700	25.700	25.700	-0.050	SNC-Lav	28065	12.350	11.400	12.350	+1.000	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AgriNet	58000	0.310	0.260	0.260	-0.020	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Macys	399	75.150	75.000	75.150	-0.450	SR.Telcom	21530	2.100	1.960	2.050	+0.030	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
Air Can'da	164259	7.500	7.300	7.500	+0.100	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Mazarrin	136000	0.320	0.240	0.320	+0.100	ISan.Fr.B	700	7.000	7.000	7.000	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
Air Can'da	12000	6.550	6.400	6.550	+0.150	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	McWatter	500	0.405	0.405	0.405		Saputo	39510	40.400	39.550	40.300	+0.050	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
Alcan Alu	48547	51.800	50.950	51.850	-0.850	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Memo	10700	1.450	1.260	1.310	+0.040	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.T.L.	150	19.250	19.250	19.250	+0.750	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	+0.050			
AlcI.Nv	1800	17.750	17.750	17.750	-0.050	CSII	55500	3.090	3.050	3.050	-0.020	Microcell	1895	15.200	14.950	15.100	-0.050	Seagram	30600	7.900	7.800	7.900	-0.250	Bq.Ry.srI	139	26.600	26.600	26.600	Bq.Ry.srI	139	26						

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans LE PLUS ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé

111278

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn



Luce Laverrière

le choix des gens AVISÉ

ACHAT VENTE
ÉCHANGE SUCCESSION
IMMEUBLE À REVENUS

378-0469

501-C11275

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE

Bungalow brique 1957, 1 seul proprio, bon secteur, près de l'école, bien entretenue, 3 c.c. + 1 c.c., s-sol fini. Visiter au 247 Papineau, Granby. Vendeur motivé! Info: 375-7943

Petit domaine - chemin privé - Granby
À 5 minutes autoroute 10, maison style champêtre 4 1/2 + sous-sol + foyer, grand terrain boisé, garage, remise, piscine 24 pieds avec grand patio, terrain 200'x365', décor enchanteur, plus tranquillité. Pas d'agent.
Tél: 375-2870

Par le propriétaire

388 Dozois (Secteur Lac Boivin)



Grand bung. moderne, à aires ouvertes, foyer, 2 c.c., possibilité de 1 ou 2 c.c. supplémentaire, thermopompe avec air climatisé, syst. d'alarme, balayeuse centrale, ouvre-porte garage, terrassement et haies de cèdre, terrain presque 10,000 p.c.
Sur rendez-vous
777-0235

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

NOUVEAU: duplex, 2 grands 5 1/2 + un garage, rue St-Jacques à Granby, près de St-Urbain.
GERARD DUMOULIN, 378-4120
RE/MAX Professionnel inc.
courtier immobilier agréé

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

À VENDRE, CANTON DE GRANBY maison mobile 1996, 18'x70' avec terrain, plancher bois franc et tuile, très grandes pièces, 2 c.c. Prix 79,000\$. Tél: 777-2317

510 COMMERCES À VENDRE

RESTAURANT À VENDRE

AU 121, RUE ST-HUBERT
Avec logis à même, refait pour le propriétaire, vendu avec tout l'équipement. Ouvert du lundi au vendredi. Faites une offre!

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120, Re-Max Prof. ctr inc.

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN À VENDRE au 380, rue McDonald, coin Winchester. Superbe vue sur la ville, 6,650 pi.ca. Prix demandé: 24,000\$. Faut vendre.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120, Re-Max Prof. ctr inc.

GRANBY: terrain résidentiel 33,000 pi.ca., secteur paisible près de Léger, prêt à construire, haie mature de 8 pi. 777-7388 ou 372-8992

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

L'amitié sans confiance, c'est une fleur sans parfum.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

111280

513 TERRAINS À VENDRE

ST-PAUL, centre du village, beau grand terrain, 75x185 pi., rue Principale, au numéro 1094, prix de l'évaluation municipale. Info: 770-7253

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

TERRE BOISÉE de 18 hectares, avec un puits de gravier et de sable. Possibilité d'une sucrerie. À 5 milles de Knowlton vers Bolton-Sud. Info: 450-534-1084 ou 534-2114 (jour)

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1 1/2 - 2 1/2 meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement, près du Cégep. Info: 777-6091

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 296 PARE, 2 1/2 libre 1er sept., 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, à 2 pas de l'hôpital. 378-3810; ou cell. 531-1131

AU 330 SIMONDS SUD, 2 1/2-3 1/2 meublés ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

COIN LECLERC ET ST-HUBERT, 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, libre imm., immeuble paisible, idéal pour personne seule. 777-8888 ou 539-0948

IMM. OU SEPT-OCT 2 1/2, grand 3 1/2, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (6 logis), près parc ind. 375-7735

SECTEUR LAC BOIVIN, 2 1/2, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieure, 395\$/mois, libre imm. 531-2987 ou 776-8456

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1 1/2, 260\$/300\$; 2 1/2 (avec chambre), 355\$; 3 1/2, 395\$/410\$/445\$. Aussi 3 1/2 LUXUEUX et très GRANDS: avec câble, 440\$ (si chauffé, meublé et éclairé: 550\$. Et 4 1/2 avec câble: 310\$. 378-4121

532 LOGIS À LOUER EN REGION

COWANVILLE, BEAU GRAND 4 1/2 repeint à neuf, endroit tranquille, 385\$ par mois. Après 16 h au 260-1468 ou 266-0313.

OCCASION UNIQUE À ST-CÉSaire, dans secteur paisible, grand 5 1/2, très bien éclairé et parfaitement rénové, libre imm. Info: 379-5788

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

0000000000 4 1/2, secteur Galeries, frais peints, très propres, bonnes références exigées.
Tél.: 375-1621

4 1/2 À SOUS-LOUER, insonorisé, décoré, balayeuse centrale, intercom, près de tout. Un mois gratuit. Info: 372-9492 ou 372-1618

4 1/2 AU 368 MASSÉ, niveau du sol, intercom, bal. centrale, grandes pièces, intercom, pièce de rangement, libre imm. 365\$/mois. 770-0424

4 1/2 PIÈCES, centre-ville dans un 4 logis neuf, plancher bois franc, pour personnes retraitées de préférence, 500\$/mois. 378-2201

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

** aaaaaaaaaa **
GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes août, sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

00- 4 1/2 semi-meublé ou non, 1e étage, 562 Fournier, couvre-planchers neufs, libre imm. ou en septembre. Marcel Parent: 375-5895

000- 4 1/2 dans immeuble victorien rénové au 4 Mountain à Granby, 400\$/mois. Aussi à sous-louer 4 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, 425\$/mois. Tél: 375-1439, 360-1098 ou 770-0887.

GRAND 3 1/2, de luxe, situé 75 Dubé, foyer, bain tourbillon, balayeuse centrale, grand balcon, grand rangement au sous-sol. Libre 1er septembre 99. Inf. 378-8226 ou 777-1220

GRAND 3 1/2 entièrement rénové, inst. laveuse/séch., au 54 rue Gill, 275\$/mois, libre 1er sept. 378-1907

GRAND 4 1/2 frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

GRANDS 4 1/2-3 1/2

Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

LOGIS À LOUER grand 3 1/2, près des Galeries, endroit tranquille, entrée lav.-séch., très propre. Inf: 375-1320

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2, avec foyer à 425\$ et 5 1/2 à 575\$, tout béton. Aussi 4 1/2 à 495\$ et 5 1/2 modifié à 550\$, eau chaude inclus, tout béton, avec piscine ext. 531-2987 ou 776-8456

SUPER PROPRE, 4 1/2 STYLE CONDO, à 5 min. du lac boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info: 372-1367

URGENT, FAITES VITE, UN SEUL DE DISPONIBLE secteur Elgin (entre Lac Boivin et Parc Victoria): Petit studio 2 1/2, chambre séparée, chauffé, éclairé, semi-meublé et meublé si désire, avec buanderie, remise au sous-sol, stationnement. Pour gens très sérieux.

SECTEUR RUE ST-CHARLES SUD, près du Wal-Mart. 2 1/2 avec galerie et remise, secteur très paisible, seulement 210\$/mois, meublé.
Inf. 378-9382 a.m. et p.m. pag. 360-7311

539 CHAMBRES À LOUER

1, rue COURT: meublée, chauffée, éclairée, libre imm., 195\$/mois. 375-2906 ou pag. 360-8018

TU TE CHERCHES UN ENDROIT tranquille, propre. Je t'offre une chambre à 190\$ par mois. Possibilité de préparer tes repas. Non-fumeuse. Info: 378-8649 répondre.

545 LOCAUX À LOUER

2 LOCAUX COMMERCIAUX: environ 1,500 pi.ca. chacun, libres imm. 372-2565

CHAIRES DE COIFFURE dans salon de beauté, à prix très compétitif. Aussi cabines à louer, chauffées, eau + services. 375-4556

LA VOIX DE L'EST - vendredi 20 août 1999

19

Pierre
Bellefleur
vend...

1 propriété
tous les **4** jours
depuis 1995

112666 **378-4120** RE/MAX
RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À VOIRI TRÈS VASTE BUNGALOW 24x61 pi., situé entre Ange-Gardien et Granby. Grand terrain, piscine, garage double, 50,000\$ investi en rénovations en 1992. On demande seulement 109,000\$. Prendrait échange avec jumelé ou maison plus petite. Prix en bas de l'évaluation.

FRANÇOIS POTVIN
La Capitale, 378-8461

BÂTISSE pièce sur pièce, 38x50 pi., commerciale ou résidentielle, chambre froide et sous-sol fini, sur terrain boisé de 7 acres. Ste-Brigide, 110,000\$. Jour: 293-3125, soir: (450) 359-7496

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: Par proprio, maison spacieuse, grandes pièces, décor luxueux, dans un oasis de paix, entouré de boisé, étang et haies matures. Évaluation 260,000\$. Une offre raisonnable sera acceptée! 777-7388 ou 372-8992

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélaïr, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre imm. 372-7738

**Christian
Lalumière**

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

111277

20

20

20

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

CHERCHE GARAGE pour entreposer équipements de coupe de gazon, location 12 mois/an, 200 pi.ca. minimum. 372-1756, pag. 360-2992.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

250.000\$ PROFIT NET ANNUEL possible, aucune compétition, territoire exclusif, 6.000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697.

571 PERDU

RÉCOMPENSE DE 1.000\$ pour le retour de mon violoncelle. Aucune question ne sera demandée. 450-538-7458

572 TROUVÉ

2 CHIENS TROUVÉS au Lac Brome, Lhasso Apso beige, pas de collier; un Labrador noir femelle, pas de collier. Chien trouvé à Bolton, berger all. mâle, noir et tan, pas de collier. Ramassés par le CADS. 266-1784, pag.: 360-8540

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE vend. et sam., 20-21 août, au 820, boul. Magenta à Farnham. 2 mob. de chambre dont un Roxton, 54 po; et un en stratifié blanc, 39 po. Mob. de cuisine Roxton; aussi piano Rolland HP, électrique. Si pluie, remise à la semaine suivante.

VENTE DE GARAGE, 21-22 août, au 772 Normandin, canton Granby (accès via boul. de la Mairie). Abri en cas de pluie. Articles de bébé, jouets, équipement sportif et plus.

VENTE DE GARAGE

Sam. et dim., les 21 et 22 août au 118 Alexandra. Articles divers incluant CD multimedia pour apprentissage de l'anglais par ordinateur.

82 CHEMIN BELL, route 241, entre Bromont et Waterloo, GROSSE vente de déménagement les 21-22 août. Tout pour chalet, étudiant, etc.

VENTE DE GARAGE, samedi et dimanche, les 21 et 22 août, au 114 rue Maher à Granby. De tout pour tous! On vous attend!

MOT MYSTÈRE

NO 3097

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: TRAHISON

abus	énorme	incisif	parole	trompé
aveu	épreuve	indigne	perfidie	
avoué	erroné	infâme	perfidie	vendu
	évadé	irrité	piège	veule
bas			plan	vif
caché		lâche		vil
choqué	fâché		rancune	
complete	félon	mépris	rouerie	
coup	fin	mystère		
cruel	fourberie		secret	
	fureur	nier	soupçonné	
délation	furieux		sournois	
dévoilé		offusqué		
doublé	grave	ourdi	tramé	

Solution du problème précédent: sionisme

P	U	O	C	O	E	E	N	N	O	C	P	U	O	S
E	E	T	U	L	M	P	I	E	G	E	D	N	A	O
R	N	R	B	A	E	N	M	R	F	N	I	V	V	U
F	D	U	F	A	C	H	E	O	E	E	O	E	E	R
I	O	N	C	I	E	C	V	R	U	L	N	U	N	
D	I	U	S	N	D	M	H	A	E	T	O	O	I	O
I	E	I	R	E	A	E	E	O	C	R	V	R	N	I
E	F	L	H	B	V	R	O	P	Q	P	I	R	D	S
T	B	C	A	A	E	U	X	F	R	U	L	E	I	D
O	A	I	R	T	T	R	E	U	F	I	E	A	G	E
L	S	G	S	T	I	E	I	R	E	U	S	A	N	V
P	E	Y	P	A	R	O	L	E	P	I	S	O	E	O
M	M	U	B	T	R	A	N	U	R	E	R	Q	I	I
O	S	U	R	F	I	N	M	R	E	M	E	U	U	L
C	S	S	E	C	R	E	T	E	E	V	I	F	F	E

574 VENTES DE GARAGE

VENDREDI AU 163 ST-ANTOINE NORD, dans la cour arrière. Vélo pour femme, bicyclette d'exercices, antiquités, "pins" de collection, vaisselle, bijoux, livres, etc. Beaucoup de vêtements pour femme à très bas prix!

575 MARCHÉS AU PUCES

SUPER MARCHÉ AUX PUCES 1999
Fondation Les Amis du Père Armand Gagné
Les vendredi, samedi et dimanche, 20, 21 et 22 août, au monastère des Trinitaires, au 200, boul. Robert, Granby.
L'argent ramassé ira pour:
Le Centre de nutrition pour enfants au Guatemala et un don sera fait pour
La Maison Le Passant pour personnes en difficulté. Inf: 372-5125

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS RADIOS-ÉMETTEURS (Walkie-Talkie) commerciales, FM et portatives. Préférence de marque "Kenwood" TK-310 ou "Motorolla". Info: 777-4306 ou pagette 770-8200.

600 DIVERS ARTICLES

1^À-NOUVELLE ADMINISTRATION D'ANTIQUITES GRANBY ET M. FRIGO D'ELECTRO-MENAGERS D'OCCASION
au 784 et 788 DUFFERIN, voir Peinture Sico à droite, à gauche station de gaz Alco, après feu de circulation, 1000 pi. plus haut, face Rôtisserie Granby. Voir nos enseignes jaunes et rouges. Ouverture d'un 2^e magasin à côté de Gemme Auto Mazda, en face de Caresse Auto, sur la route 112, près de Granby, en septembre-octobre. 777-6060. P.S. Nous ne vendons pas de brocantes et de gugguses. Visa, Interac et payer dans 12 mois sans intérêt.

2.000 BALLES DE PAILLE à vendre, à Ste-Cécile de Milton. Inf: 378-7688, 375-1189

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT à vendre. Petits et gros équipements de cuisine; mobilier de salle à manger. Info: (450) 375-0667

GÉNÉRATRICE COLEMAN, moteur TECUMSE, 10 hp, 5.500 watts, presque neuve, 600\$. Info: 450-293-8146

GÉNÉRATRICE JOHN DEERE, 4.400 watts, moteur Briggs, 8 hp, avec contrôle de ralenti, arrêt automatique lors d'un bas niveau d'huile, balance de garantie 3 mois. Prix: 800\$. Info: 450-293-8146

LINGE D'ENFANTS, pour garçon et fille, comme neuf, marques connues, et divers articles pour enfants. 777-0247 de 9h30 à 15h.

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**
Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.

MOTS CROISÉS

NO 690

LILIANE CHRÉTIEN

- HORIZONTALEMENT**
- Nourriture - Poutre.
 - Inox - Contradiction insurmontable dans un raisonnement.
 - Maladie cryptogamique des plantes - Des oiseaux.
 - Se jeter avec violence sur (se) - Subsiste.
 - Obstruction d'un orifice (méd.) - Salt Lake City est sa capitale.
 - Nickel - Un foulard - Muon.
 - Clôtures à claire-voie - Châhpuhr.
 - Apophyse du cubitus - Riv. d'Alsace.
 - Fourreau - Lieu de relâche.
 - Esclave d'État, à Sparte - Bouger.
 - Eus - Administra.
 - Raban - Mis aux ordures.

- VERTICALEMENT**
- Ravin entaillé sur les pentes d'un volcan - À un jeu, montant des enjeux.
 - Ouverture pratiquée dans le pont d'un navire pour accéder aux entrepôts et

SOLUTION DU PROBLEME 689

1	P	L	A	I	S	A	N	T	E	R	A	I		
2	R	A	C	L	U	R	E	V	A	I	R			
3	E	V	E	M	E	F	I	E						
4	C	A	T	I	O	N	N	I	N	A	S			
5	E	R	O	S		E	F	F	L	U	V	E		
6	D	E	N	S	E		R	E	L	I	E			
7	E	T	E	U	L	E		C	A	S	A			
8	M		S	E	D	I	T	I	O	N	S			
9	M	A	T		G	I	T	E		N	I	S		
10	E	B	O	N	I	T	E		E	S	A	U		
11	N	O	U	V	E	E		M	U	R	I	R		
12	T	I	R	E		A	S	S	E	T	T	E		

- aux cales. - Brome.
- Mentionner - Pierre d'aigle.
- Double règle - Sacs.
- Torana - Transpirerions.
- État du nord-est de l'Inde - Estourbit.
- Instruites - Venues au monde.
- Mèches de cheveux - Scabreux (pl.).
- Boucha hermétiquement - Mue.
- Paralysie - Un psychologue suisse.
- Trois - Deviendra flasque (s').
- Adj. poss. - Gueulerai.

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Ne cherchez pas midi à quatorze heures. Une mélodie vous grise. La veine ne vous quitte pas. Vous supprimez une rivalité. Impossible de nier la vérité. Votre optimisme s'avère contagieux. On ne peut créer avec rien.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Ne soyez pas trop téméraire. Vous installez bien vos positions. L'autre sexe se fait valoir. Ici-bas tout passe et tout change. Incident sans suite. Agréable message. On vante votre raisonnement. Pas de remarques.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

On vous pose une question indiscrète. Vous sollicitez un concours. On apprécie vos connaissances. Une promesse n'est pas tenue. Le temps perdu ne revient plus. Nouvelle figure. Un être se montre entreprenant.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Au grands maux les grands remèdes. Une personne survient à propos. Le chat sort du sac. Il vous manque certaines précisions. On vous accompagne à un endroit intéressant. Une chose devient douteuse.

LION

du 23 juillet au 23 août

Il se produit des développements inattendus. Deux camps s'opposent complètement. Ne tombez pas dans l'excès. Il y a de la joie dans l'air. Nouvelle importante. Vous vous passionnez vite.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Le passé finit par s'oublier. Ne vous esquiviez pas de l'autre sexe. Les amis sont sensibles. On vante votre hospitalité. Une tentative vous distingue. Vous avez une belle chance d'exercer votre esprit. Vous faites une heureuse découverte.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous soulevez des commentaires favorables. Les personnes intelligentes finissent toujours par s'entendre. Ne vous entêtez pas sans raison. On vous révèle un secret. Le bonheur est entre vos mains. Votre rôle se raffermi.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Un mouvement s'accélère. Une ressemblance vous induit en erreur. L'espoir grandit en peu de temps. Le nouveau ne manque pas. Un doute se dissipe. Vous vous trouvez devant un fait accompli. Vos principes sont solides.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

On vous fait entrevoir de brillantes perspectives. Des coeurs vibrent à l'unisson. Une question est réglée à votre avantage. La variété vous plaît. Ne restez pas dans le statu quo. Une remarque est mal saisie. Incident inoubliable.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Vous donnez un bel exemple. Vous dérivez quelque peu. Restez dans le courant. On ne saurait ébranler votre décision. Il faut ménager la chèvre et le chou. L'autre sexe a des dispositions amicales.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

On vous dit franchement une vérité. Des sensations sont inexplicables. Vous n'attendez pas pour rien. La psychologie de l'autre sexe l'emporte. L'expérience établit des différences. Une aventure se termine bien.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Il faut savoir s'affirmer en tout. Votre horizon est fort prometteur. Vous améliorez vos positions. Votre affection est constante. Vos amis apprécient votre initiative.

600 DIVERS ARTICLES

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT:

Four à pizza, en parfait état et 2 friteuses au propane; plaque à réchaud, aussi tiroir neuf à réchaud avec tables et chaises pour restaurant.

AUTOMOBILES:

CHEV. SPRINT 1988 90.000 km seulement
JEEP SAMOURAI 1987 peinture neuve, pneus neufs avec équip. pelle à neige.
STATION AMC 4X4 peinture originale, aut. 6 cyl.
LIMOUSINE Exécuteur 1986, moteur changé
Avons également véhicules entre 600\$ et 2.000\$ disponibles.

TERRAINS:

Prêt à construire, chemin Ostiguy, pas de remblissage. "Échange possible".

TRIPLEX

Secteur St-Charles Sud, près du Wal Mart.
Tél: 378-9382 AVANT MIDI
ou pag. 360-7311 APRES-MIDI

NUDISME gens libérés, chalets à louer, bienvenue tentes et roulottes, brochure gratuite, Adam et Eve, 819-336-4320

FRUITS LÉGUMES

Melons, fraises, pommes, bleuets
tomates, oignons, poireaux, concombres, piments, courges, etc.
Sous-produits maison: marinades, gelées, confitures, tartes maison, etc.

Maraicher André Coté, 2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

VIEUX HARMONIUM en parfaite condition; mob. de salle à manger antique, tables + 6 chaises, buffet, vaisselier; mob. de cuisine, bureaux, chaises berçantes; laveuse et sècheuse, poêle et frigidaire; vaisselier en coin, grande armoire garde-robe; causeuse antique, poêle combustion lente. Lazy Boy, bibliothèque, futon; contour de lit en cuir noir. Machine à coudre.

Achat, vente et échange.
Les Trouvailles de l'Estrie au 202 boul. Boivin, Granby, 777-0504.

601 MEUBLES

3 LITS JUMEAUX tubulaires, avec matelas, 100\$ chacun. Inf: 777-8674

602 ANIMAUX

CHIOTS LABRADOR à vendre 150\$ nég., 6 semaines, couleurs: noir, blond et caramel. Tél: (450) 469-0893 ou 469-2956

ROTTWEILER de race, chiots nés le 25 juin 99, 175\$, provenant d'une femelle enreg. à père 130 lb. 375-1329
LAPINS de chair, 5 lb et +, à 9\$. Possibilité vivant. 375-1329

603 ARTICLES DE SPORTS

ÉQUIPEMENT COMPLET de gardien de but, jambières 31 po. Inf: après 17h, 293-7283

PATINS À ROUES ALIGNÉES pour homme, marque Roller Blade, avec genoux et poignets, 125\$. Skis - de fond, pour homme et femme, bottines femmes gr. 6.5 et homme 11, 150\$ chacun. Inf: 777-8674

604 INFORMATIQUE

LOT de MATÉRIEL NEUF et USAGÉ À ÉCOULER Moniteurs, cartes maitresses, modem, etc. Aucune offre sérieuse ne sera refusée. Bon prix. Informatique C.B. Tél: 263-2384.

PSX - MODCHIP - PSX
Installation de "Stealth Modchip", pour Playstation, directement à Granby 45\$. Permet de lire les jeux copiés et importés. 375-3659, Jérémie, laissez message.

606 BATEAUX

BATEAU DE MARQUE CHRIS CRAFT fibre de verre, (inboard/outboard), 21', cabine intérieure avec toilette; Mercruiser 305 de 230 forces, plateforme à l'arrière, a très peu servi et sur remorque (4 roues) Magic Tilt. Tél: 297-2568.

609 REMORQUES

REMORQUE pour transporter auto ou autres, de 18 pi, 4 roues tandem, freins électr., très solide, légère, besoin de peinture, 1,800\$. 293-3587 ou pag. 776-5007

610 MACHINES À COUDRE

MACHINES À COUDRE industrielles à 5 fils, "plain" industriel, "lacker". Aussi table de ping-pong. Tél: 450-774-1488

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE YAMAHA CUSTOM, 5 morceaux, cymbales, aussi guitare électrique "Samick", avec ampli Yamaha 30 watts (neuf). 770-8064

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE érable, blocs 16 po., 42\$/corde. Aussi foin debout de la 2e coupe. Matin avant 8h et soir après 20h au 450-548-2246

BOIS FRANC SEC, franc, vendu, 40\$. Rondins de 2 à 5 po., 25\$. Tremble fendu, 25\$. 375-1329

630 ESCORTES

!!!!!! GRANBY 539-5121 GRANBY !!!!!
AGENCE LES 100 CIELS

☎ AGENCE BLEUE NUIT ☎
Ça pète le feu! 7/7 jrs, 24/24

☎ ☎ 777-9558 ☎ ☎

POUR VOUS MESDAMES! Jeune homme de 21 ans, à votre disposition les lundis, mardis et mercredis. Au plaisir de vous rencontrer. 360-6693

PRIVÉ

Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

♥ LISE -- 539-1179 -- PRIVÉ ♥
7/7 D.R.S.D.C.F. D' 24/24

Air climatisé, 539-1179

631 LIGNES ÉROTIQUES

JEUNES COLLÉGIENNES timides désirent discuter intimement avec hommes pour fantasmes férocés! Désireuses de vs plaire! 1-900-451-5954, 59/min.

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
(450) 372-3728

LA GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
est de retour et vous reçoit sur rendez-vous.
Tél: (450) 293-3473

640 SERVICES OFFERTS

APAISANT... CALMANT... RELAXANT...
MASSAGE À 4 MAINS.
Tél: 777-2535

EXC. MINI-EXCAVATION BISSAILLON
mini-pépine, loader, drain, haie, souche,
transport: terre, gravier. Lic. RBQ. 372-4738

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités: Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-11249

640 SERVICES OFFERTS

ATTENTION propriétaire!
Rénovation intérieure et extérieure,
Toiture, patio pin traité et autres bois.
Travaux garantis. 20 ans d'expérience.
Demander Guy, cell: 770-1286

FERAIT VOTRE ENTRETIEN MÉNAGER. Je suis honnête, organisée et rapide, avec références. 776-6131

MASSAGE

Karmen,
Homme et femme, de 10h à 22 h.
Tél: 378-4214

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

101241

642 GARDERIES

GARDERIE AVEC ÉDUCATRICE DIPLÔMÉE
pour enfants de 1 à 5 ans, 2 places disponibles.
Info: 372-6234

RECHERCHE GARDIENNE d'expérience pour enfants (3 mois-4 ans). Lundi 22h-2h30 am et vendredi 18h-22h. Tél: 777-0247 de 9h30 à 15h.

645 SANTÉ

ALLEZ-Y! PERDEZ DU POIDS gaiement en faisant fondre vos gras rapidement! Charles a perdu 18 livres en 6 semaines. Liane, 539-5153; Charles, 375-7211; Françoise, 378-5086; Roger, 777-4883 ou Estelle, 375-2380

646 AMITIE RENCONTRES

POUR COUPLES ÉCHANGISTES: maison de campagne, dans l'Estrie, site naturaliste. Ambiance chaleureuse. S'abstenir: Obèses et célibataires. 514-572-7029, 450-538-0725

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN DE CHAUFFEURS pour Canada & États-Unis et Québec & Ontario, classe 1, bilingue, 3 ans d'expérience min. dans le transport général. Travail à temps plein. 777-5969

BOUCHER(ÈRE) DEMANDÉ(E), à temps plein, avec 2 ans d'expérience minimum. Demander le propriétaire au (450) 293-6695.

BUSBOY DEMANDÉ à temps plein, jour et soir. Veuillez vous présenter au 844, Principale à Granby et demander Nicolas.

CAISSIER(E) demandé(e) pour travail dans libre-service dépanneur, sur semaine. S'adresser au 105, Route 139, St-Alphonse de Granby. 375-6915

CAISSIÈRE demandée, pour travail dans un libre-service, sur semaine. S'adresser au 14 Langlois à Granby, demandez Stéphane.



765 Principale, St-Paul-d'Abbotsford
4 EMPLOIS DISPONIBLES
2 EMPLOIS À TEMPS PLEIN ET 2 POUR TROIS MOIS ENVIRON

SPÉCIALISTE EN PNEUS

Horaires de travail entre 7 h et 21 h
Du lundi au vendredi
Doit être autonome
Travail physique
Doit aimer travailler en équipe
Aimer le public est une priorité
Avoir un permis de conduire est un atout
Se débrouiller en anglais serait un atout
Secondaire IV complété
Avec ou sans expérience
Personne honnête, ponctuelle, fiable
 Salaire à discuter selon expérience

Renseignements:
Jocelyn Bernard
(450) 379-5757
entre 8 h 30 et 16 h 30 112742

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

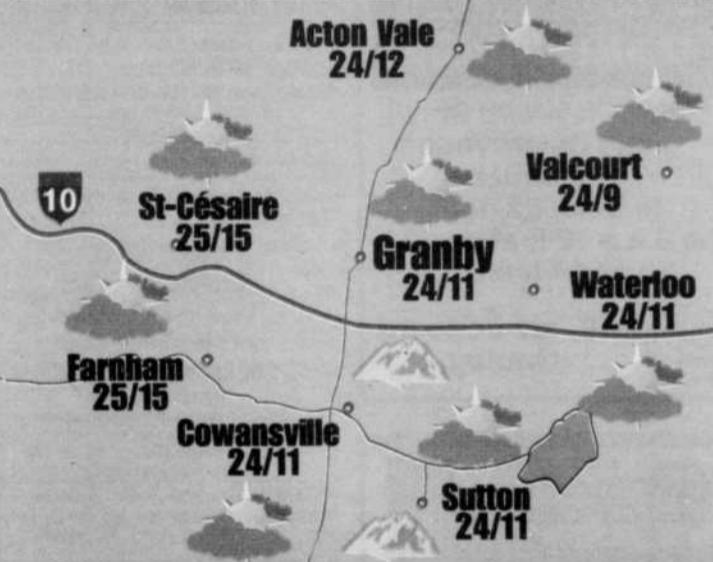


24/12

Passages nuageux.
Probabilité de précipitations: 10%.



La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	24/11
Bas St-Laurent	Sol	21/12
Bois-Franc	Sol	24/12
Côte Nord	Sol	22/10
Gaspésie	Sol	21/10
Lac St-Jean	Sol	23/12
Mauricie	Sol	24/13
Montréal	Var	25/15
Outaouais	Var	24/14
Québec	Sol	24/12
Saguenay	Sol	24/11
Sherbrooke	Sol	24/9

Au soleil

Acapulco	Ora	33/23
Bermudes	Sol	31/25
Cancun	Sol	35/25
Fort Lauderdale	Ora	33/25
Mexico	Plu	23/10
Montego Bay	Ora	33/26
Orlando	Ora	34/23
Varadero	Sol	33/26

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	22.8°
Température Min Normale	13.3°
Max Record	1955 30.0°
Min Record	1953 5.6°
Précipitations hier:	0.5 mm

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

101248

660 PERSONNEL DEMANDE

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Québec/Ontario. Aussi "Brokers" pour U.S.A. Demander Daniel chez G.D.S. TRANSPORT, 777-3821.

LIVREUR DE MEUBLES

Pour important magasin de meubles Exigences

- Permis de conduire classe 1
- Ponctuel, poli, courtois, habile
- Facilité à communiquer (service à la clientèle)

Faites parvenir votre C.V. à :

Casier 1445
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

660 PERSONNEL DEMANDE

CLUB DE GOLF LAC BROME
URGENT BESOIN AIDE-CUISINIER(E) PLONGEUR(SE)
Téléphoner au 539-2582, demander Ghislaine, ou par télécopieur: 539-0707

COIFFEUR(EUSE) ET ESTHÉTICIENNE avec expérience, à temps partiel. Se présenter au 798-1 Principale à Granby, le sam., 21 août, de 9h à 17h, demandez Brigitte. 375-4556

COMMERCE INTERNATIONAL recherche distributeur(trice)s pour produits naturels. Inf: Jean-François, 777-4796

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machine à coudre industrielle, de jour ou de soir. Salaire selon expérience. S'adresser chez Roland Michaud Inc., 412 Robinson S, Granby

COUTURIERS(ÈRES) DEMANDÉS(ES) pour travail à domicile, possédant plain et overlock, ou petits groupes. Aussi COUTURIERS(ÈRES) sur overlock avec expérience pour l'usine. Info: 378-8472 entre 7h et 16h30.

CUISINIER(E) avec expérience pour résidence de personnes âgées (70 personnes), de 25 à 35h / semaine. Poste permanent. Salaire selon compétences. 375-4684, Mario.

CUISINIÈRE

Résidence pour personnes retraitées, cinquantaine de résidents, Place Primevère, Waterloo, (450) 539-4997

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL en construction, recherche apprenti-menuisier, 1er année. Info: (450) 539-3418

FEMMES DEMANDÉES à temps plein pour entretien, récolte et emballage de légumes sur ferme maraîchère, S.V.P. après 17h à l'Ange-Gardien, (450) 293-7224.

GÉRANT AUX FRUITS ET LÉGUMES demandé au Provigo boul. Leclerc, avec 3 ans d'expérience minimum. Inf: 372-8014 poste 37.

JOURNALIER demandé, poste permanent à temps plein, bonne endurance physique, 95 l'heure. Se présenter au 99 Robinson Ouest à Waterloo, 539-0233

L'ASSOCIATION DE LA
SCLÉROSE EN PLAQUES
DE LA HAUTE YAMASKA
est à la recherche d'un(e)
COORDONNATEUR(TRICE)

Poste à temps plein.
Salaire à discuter selon compétences.
Si intéressé(e), faites parvenir votre c.v. au
843, rue Cowie, Granby, QC J2J 1A3
a/s: Francine Gauthier.

MACHINISTE demandé avec expérience dans l'outillage ou connaissance sur C.N.C. Doit posséder son coffre d'outils. Inf: Jocelyn: (450) 532-3170 jour ou soir.

PERSONNE DEMANDÉE, travaillante et honnête. Formation donnée sur place. Aussi **POMPISTE-CAISSIER** demandé. Postes à temps plein. Se présenter au Shell 98, Route 235, Ange-Gardien, demander France.

POSTE DE JOURNALIER DE PRODUCTION

sur appel, jour, soir et nuit. S'adresser au 845, boul. Industriel, Granby, pour remplir demande d'emploi.

RAPID PIZZERIA

LIVREUR AVEC EXPERIENCE
de 25 à 30 h / sem., disponibles en tout temps.
Se présenter au 478 boul. Boivin à Granby

SECRÉTAIRE-COMPTABLE

Usine située à Bromont recherche une personne dynamique, autonome et bilingue. Doit connaître le logiciel comptable Dynacom. Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au 450-534-0652

SERVEUR(SE) avec expérience, temps partiel, semaine et fin de semaine. Cantine chez Tomy. Info: 777-3032

SOUDEUR-ASSEMBLEUR

de produits agricoles, demandé chez Machine-rie Idéale à St-Césaire. Inf: 450-469-3133

BARMAID DEMANDÉE avec expérience. Se présenter au 430 Principale à Granby, dès mercredi, 18 août; ou tél. au 378-2692.

provigo GAGNON

ASSISTANTE-CHEF CAISSIÈRE
(temps partiel)

QUALIFICATIONS :
Formation de niveau sec. V ou équivalent
Connaissance du système de caisse (changements de prix, etc.)
3 ans d'expérience comme caissière
Souci d'offrir à la clientèle un service et des produits de haute qualité.

S'adresser à Claude ou Danièle
378-4659

660 PERSONNEL DEMANDE

TRANSPORT SYLDAVE INC. est à la recherche d'une secrétaire à temps partiel, 20 heures, du lundi au vendredi.

- PARFAITEMENT BILINGUE
- Connaissance dans le transport serait un atout.
Présentez-vous au 1192 Dufferin, Granby.

VENTE DE CARTES RABAIS, commission de 60\$. Formation. Facile et bénéfiques intéressants. 538-3297, retour d'appel garanti grâce à notre afficheur téléphonique.

670 AUTOS

CAMRY XLE V6 1997 tout équipée, bas millage, roues alliage, toit ouvrant, dém. à dist., anti-dém., 22.900\$. 378-8136

CHRYSLER CARAVELLE 1978, à vendre pour les pièces, moteur 318 bonne condition, 107.000 km, cause de vente: chassis "frame" défectueux. Aussi batterie "Energex Plus", pour 4 cylindres, 15 jours d'usage. Prix à discuter. Tél: 372-9208

DODGE COLT 1991, 200E blanche, 2 portes, 5 vitesses, 192.000 km, en bon état. Prix 2.500\$. Tél: 375-2609

DODGE NÉON 1996 39.600 km, manuelle, 4 portes, radio CD, clim., pneus d'été-d'hiver avec roues. Très propre, non fumeur, 10.000\$. 372-9371, 372-0914

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(450) 776-3858
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20.000 KM OU 2 ANS / 40.000 KM

CAMIONS ET 4X4

96 Suzuki Sidekick 4 p., aut. t. équipé, air.
93 Jeep Cherokee, Laredo, 4 p., aut. t. équipé.
91 Suzuki Sidekick JX, 2 p., 5 vit., déc., bas millage.
90 Ford Ranger, 2 p., 5 vit., King cab.
89 Chev. Pick-Up, 2 p., 5 vit., King cab, V8 15 tonnes, monté SS, un bijou!

MOTOS

83 Honda VF, 750.

AUTOMOBILES

98 Honda Civic, 2 p., manuelle, anti-démarrage et démarreur, noire, 9.000 km, balance de garantie Honda.
97 Saturn 4 p., 5 vit.
97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert
96 Sunfire, 4p., aut.
96 Dodge Stratus, 4 p., auto. t. équipée.
96 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., man.
96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée
95 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., aut. noire.
95 Olds Cutlass Supreme, décapotable, Spécial Edition, aut., 2 p., t-équipée.
95 Hyundai Sonata, 4 p., aut., t. équipé.
95 Pontiac Firefly 2 p., 5 vit., 51.000 km
95 Grand Am, 2 p., V6 aut., vert, t. équipé.
95 Dodge Neon, 5 vit., 2 p., vert.
95 Cavalier aut., 4 p., noire.
94 Nissan Altima GXE, 4 p., aut., t. équipé.
94 Chrysler Intrepid 4 p., aut. A/C, cruise, vert forêt.
94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas millage.
92 Cadillac Eldorado Touring coupée
92 Pontiac Sunbird, 2 p., aut., t. équipée, décapotable, rouge, toit blanc.
92 Plymouth Colt, 2 p., man. bas millage.
92 Volk Golf diesel, 5 vit., 2 p., toit ouvrant.
92 Buick Skylark 4 p., aut., tout équipé.
91 Pontiac Tempest, aut. 4 ptes, t-équipée.
90 Volk Fox, 4 p., man., 5 vit.
89 Buick LeSabre, 4 p., aut., t. équipée.
88 BMW 735, 4 p. aut., un vrai bijou, comme neuve.
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t.équip. ouvrant.
70 Volks Beetle, rouge, déc., 2 p., man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

HONDA CIVIC 1982, aut., 135.000 km, peinture neuve, bonne mécanique, prix 900\$. 378-5899

JEEP YJ 1988, kaki beige, 6 cylindres, 5 vit., 2 toits et portes (4) assorties, 163.000 km, prix 5.500\$. Demander Pascal au (450) 539-1021.

LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine. Prix spécial pour une semaine. Tél: 776-0576

NISSAN SENTRA 1994 aut., over drive, 4 portes, bonne condition, bon prix. Inf: 770-7117

PLYMOUTH DUSTER TWISTER 1972, aut. 318, poss. de 340, 4 vit., remise 20 ans, voiture impeccable. 823-2673 ou (819) 563-1992

PONTIAC SUNFIRE GTX 1998, blanc, aut., A/C, disque compact, aileron, roues aluminium, 47.000 km, à vendre ou transférer contrat de location. 378-4187 ou 777-6541

PRIX DE SACRIFICE! MERCURY COUGAR LS, 2 portes, aut., 1990, avec mags, sièges et vitres électr., A/C, volant ajust., démarreur à distance, radio Am-Fm cassette, 4 pneus neufs + 2 d'hiver, peinture originale, etc. 777-3254, cell: 770-1582

672 CAMIONS

GMC PICK-UP 1/2 tonne, 1986, diesel, Crew Cab, 4 ptes, avec support à échelle, bons freins et bons pneus, bonne batterie, 3.500\$ ou meilleur offre. 293-3587

PICK UP MAZDA B-2200, 1989, très propre, mécanique très bonne condition, 1.950\$. 539-5555

673 MOTOCYCLETTES

FZ 750 1985 750\$. Inf: Alain, après 17h, 293-2739

SUZUKI GSX 750 1994, 40.000 km, mauve et noir, très bonne condition, 6.200\$ nég. 293-6641

YAMAHA VIRAGO 84, en bonne condition. Prix 1.450\$. Info: 372-7823 après 20h.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

3 ROUES 200 cc, 1981, très bonne condition, pneus neufs, 950\$. Pag. 260-0071

SUZUKI 250 4 roues motrices, 1991, à vendre. Inf: 372-1579, 531-4898

YAMAHA WARRIOR 350cc, 1991, mécanique A1, avec 2 paires de pneus neufs arrière, 3.250\$. Rés: 469-1754; ou cell. 777-9700

FAITS D'HIER

C'est le 20 août 1999.

1998 — La Cour suprême statue que le Québec ne peut proclamer l'indépendance unilatérale; mais un vote clair en ce sens obligerait Ottawa et les autres provinces à négocier.

1998 — Les États-Unis attaquent au missile en Afghanistan et au Soudan, en représailles aux attentats anti-américains du 7 août à Kenya et en Tanzanie.

1995 — À Firozabad, en Inde, un train arrêté après avoir frappé une vache est embouti par un autre; bilan 350 morts.

1991 — Lors d'un putsch raté d'ultras communistes en Union soviétique, le parlement d'Estonie proclame l'indépendance.

1989 — Sur la Tamise, près de Londres, la collision du bateau de promenade Marchioness avec un engin de dragage fait 51 morts.

1987 — Le député conservateur de Saint-Jean, André Bissonnette, est accusé de fraude dans une affaire de terrains.

1981 — Le militant nationaliste irlandais Michael Devine meurt après 60 jours de grève de la faim à la prison de Maze, près de Belfast.

1980 — L'Italien Reinhold Messner réussit la première ascension en solo du mont Everest.

1974 — Onze jours après être devenu président, Gerald Ford nomme Nelson Rockefeller vice-président; peu après Ford accorde un pardon sans condition au démissionnaire Richard Nixon pour ses crimes.

1970 — Une tornade fait quatre morts à Sudbury, en Ontario.

1968 — Les troupes soviétiques et des pays vassaux entrent en Tchécoslovaquie pour écraser le Printemps de Prague.

1953 — Le régime colonial français exile le sultan du Maroc, Mohammed V; Paris devra le rappeler en 1955 et il obtiendra l'indépendance du pays.

676 MOTOMARINES

MOTOMARINE YAMAHA 3 places, 1200 cc, Edition limitée 1999, 155 hp, très puissante, confortable, 7.500\$. Faut vendre! Avec accessoires. Inf: 534-4791

677 ROULOTTES

ROULOTTE PRISM 1996, 25 pi., ultra légère (2.850 lb), entièrement équipée (chambre fermée), 14.000\$ nég. Info: (450) 776-7476

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE:
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

TENTE-ROULOTTE BONAIR 700 1992, très propre, état neuf, auvent, chauffage, 6 places, 4.200\$. Inf: 549-2883 après 18h.

680 TRACTEURS

TRACTEUR WHITE 1978, modèle 2.85, roues doubles, 5.000 heures, en parfait état. 450-773-3120

1944 — À Falaise, dans le Calvados, et à Argentan, dans l'Orne, les Alliés font prisonniers 50 000 Allemands; Paris sera libérée cinq jours plus tard.

1942 — Les Allemands amorcent la longue bataille de Stalingrad (devenue Volgograd); ce verrou soviétique tiendra.

1940 — À Coyoacan, dans son exil au Mexique, Léon Trotski est assassiné à coups de piolet par Ramon Mercader, un agent de la police de Staline.

1920 — La station 8-MK, de Détroit, devient la première radio commerciale en Amérique du Nord.

1914 — L'armée de l'Allemagne impériale occupe Bruxelles.

1908 — Le roi Léopold II remet le Congo, alors sa propriété privée, à l'Etat belge.

1741 — Le navigateur danois Vitus Bering aborde la côte de l'Alaska.

1642 — Une première messe catholique est célébrée à Sorel.

Ils sont nés un 20 août:

La femme de lettres anglaise Emily Bronte (1818-48)

L'homme d'Etat français Raymond Poincaré (1860-1934)

Le chef d'orchestre canadien Mario Bernardi (1930)

L'architecte finlandais Eero Saarinen (1910-61)

Ils nous ont quittés un 20 août:

1997: le politologue canadien Léon Dion (1922)

1995: le bédéciste Hugo Pratt, auteur de Corto Maltese (1927)

1989: le zoologiste Georges Adamson, spécialiste du lion (1906)

1988: Jean-Paul Aron, écrivain et philosophe français.

SALONS FUNÉRAIRES
YVON DESNOYERS & FILS
de St-Césaire
se refait une beauté
 À compter du 11 août 99, et pour une durée approximative d'un mois, nous exposerons au couvent de St-Césaire.
 Les familles endeuillées peuvent nous rejoindre au même numéro : (450) 469-3106.
 Nous sommes toujours là pour vous servir
 1521, rue St-Paul à St-Césaire 112638

DÉCÈS

NAUD
Mlle Catherine

Le 17 août 1999 à l'âge de 15 ans est décédée Mlle Catherine Naud. Elle laisse dans le deuil ses parents, Monique Caron et Robert Naud. Ses soeurs, Marie-Hélène et Dalphé. Elle laisse également ses oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis(es).
Catherine repose au :

Funérarium Denis Meunier inc.
402, rue Rivière
Cowansville, Qc

Tél.: 266-6061, Téléc.: 266-6057

La famille sera présente au Funérarium vendredi le 20 août à compter de 19 heures jusqu'à 22 heures afin de recevoir les témoignages de sympathies. Les funérailles auront lieu lundi le 23 août 1999 en l'église St-Vincent Ferrier de Adamsville. L'heure n'est pas encore déterminée.
(20)



BRODEUR
M. Aimé

À Granby, le 18 août 1999, à l'âge de 64 ans est décédé M. Aimé Brodeur, époux de Mme Nicole Royer, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu samedi le 21 août 1999. Le convoi funèbre partira du :

Complexe funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby, Qc

Tél.: 777-1414, Téléc.: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 12h00, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathies à compter de 10 heures, samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Nicole, ses fils, Robert Brodeur (Maryse Bernier) et Dany Brodeur.

Ses frères et soeurs, M. Rosaire Brodeur (feu Yvette), M. Maurice Larose (feu Rosaline), Mme Alice Brodeur, Mme Mercedes Brodeur, M. et Mme Paul Brodeur, M. Rodolphe Lapalme (feu Diane), M. et Mme Léo Brodeur (Cécile), Mme Cécile Jacques et Mme Janine Brodeur.

Ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme René Beaulac, Mme Gisèle Royer, Mme Fernande Royer, M. et Mme Jean-Jacques Royer, Mme Jeanne D'Arc Royer, M. et Mme Rémi Prévost, Mme Prudence Royer, Mme Denise Royer, M. et Mme Dorès Poirier (Monette), M. et Mme Daniel Royer (Pierrette). Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
(20,21)



MONETTE
M. Guy

Au Foyer Farnham, le 19 août 1999, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Guy Monette, époux de Mme Huguette Clavelle, demeurant à Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Réal (Hélène); Claude (Nathalie); Sylvie (Michel); Johanne (Mario); Sylvain (Ginette); Hélène (Gaétan); Denis (Ghislaine); Stéphanie (Stéphanie). Il laisse également 8 petits-enfants, ses frères et soeurs, son beau-père ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parent et amis.

M. Monette sera exposé ce vendredi à 14 heures au salon funéraire


F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est, Farnham
Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 21 août à 11 heures en l'église St-Romuald. Heures de visites : vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi, ouverture à 9h.

Des dons à la Fondation des Foyers Farnham seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon.
(20)

VENDRE - ACHETER - LOUER
ÉCHANGER - TROUVÉ - PERDU
 Les Petites Annonces de
La Voix de l'Est et du
 vous offrent plus de
93 rubriques différentes
 Il y en a sûrement une
 pour vous!
375-8888
 Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30
 Avant 16 heures pour publication le lendemain

3e anniversaire
 du décès de



M. Raymond Richard

Trop aimé pour être oublié. Le temps peut s'enfuir, mais il ne peut effacer ce 20 août 1996 qui nous a fait si mal.

Ta bonté, ta générosité et ton grand coeur nous manquent. Penser à toi, c'est te garder vivant dans notre mémoire. Une messe sera célébrée ce 21 août 1999 à 17 h 15 en l'église St-Romuald de Farnham. Ta famille
112696

AVIS DE DÉCÈS
POULIN-AUDY
Mme Thérèse



Au Centre Hospitalier de Granby, le 17 août 1999 à l'âge de 63 ans, est décédée Thérèse Poulin, épouse de Valère Audy, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil son époux Valère et son fils François.

Ses frères et soeur et leurs conjoints : Bibiane (Gaétan Lebrun), Sherbrooke, Gaétan (Lorraine Giguère), Lac-Mégantic, Claude, Père Blanc, Marieville, Paulin, Lac Mégantic, Gérard (Carmen Fortin), Sherbrooke, Raymond (Gisèle Boudreau), Drummondville, Jean-Marc (Noëlla Laplante), Richmond, Yves, Lac-Mégantic.

Ses beaux-frères, belles-soeurs et leurs conjoints : Lisette Audy (André Valcourt), Farnham, Camille Audy (Victor Proulx), Bishopton, Gaston Audy (Huguette Compagna), Sherbrooke, Noël Audy (Francine Rathier), Farnham, Michel Audy (Solange Marcoux), Farnham, Jean-Paul Audy, Farnham, Daniel Audy, Farnham, Réal Audy, Cowansville.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 21 août 1999. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
GIRARDOT ET MÉNARD LTÉE
 170, rue Dufferin, Granby
 Tél. : 372-4498
 Téléc. : 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 à 22 heures. Vendredi de 14 à 17 heures et 19 à 22 heures. Ouverture des salons samedi journée des funérailles dès 9 heures. Des dons à la fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.
111673

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.
G.D.

Merci
 de votre
 p'tit coup
 de cœur.



FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Au cœur de la solution!

LES JARDINS FUNÉRAIRES
Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
 1 888 730-6666 • (450) 777-1171

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix




Gilles Le Sieur, prés. Eric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
 Depuis quatre générations

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) J2G 9G9
777-1414
 www.ja-lesieur.com Site internet

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	74	48	607	—
Atlanta	73	49	598	1
Philadelphie	64	56	533	9
Floride	50	71	413	23½
Montréal	49	71	408	24

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	73	50	594	—
Cincinnati	70	48	593	½
St. Louis	62	60	508	10½
Pittsburgh	60	60	500	11½
Milwaukee	55	64	462	16
Chicago	51	68	429	20½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	70	51	579	—
San Francisco	61	59	508	8½
San Diego	55	66	455	15
Los Angeles	54	67	446	16
Colorado	54	68	443	16½

Mardi, 17 août
 Montréal 2 San Francisco 1 (12 manches)
 Houston 8 Milwaukee 6
 Cincinnati 7 Pittsburgh 4 (12 manches)
 St. Louis 6 Philadelphie 5
 Colorado 3 Atlanta 2
 Arizona 4 Chicago 0
 San Diego 3 New York 2
 Floride 6 Los Angeles 1

Mercredi, 18 août
 Colorado 4 Atlanta 1
 San Francisco 5 Montréal 4
 Pittsburgh 12 Cincinnati 6
 Houston 6 Milwaukee 4
 Philadelphie 6 St. Louis 5
 Arizona 3 Chicago 1
 Los Angeles 7 Floride 0
 New York 9 San Diego 1

Jeudi, 19 août
 Milwaukee 6 Houston 5
 Atlanta au Colorado
 Pittsburgh à Cincinnati

Vendredi, 20 août
 Colorado à Chicago, 15h20
 Houston en Floride, 19h05
 Arizona à Pittsburgh, 19h05

Montréal à Cincinnati, 19h05
 Los Angeles à Philadelphie, 19h35
 St. Louis à New York, 19h40
 San Diego à Atlanta, 19h40
 San Francisco à Milwaukee, 20h05

Samedi, 21 août
 St. Louis à New York, 13h15
 San Francisco à Milwaukee, 13h15
 San Diego à Atlanta, 16h05
 Colorado à Chicago, 16h05
 Los Angeles à Philadelphie, 19h05
 Houston en Floride, 19h05

Dimanche, 22 août
 San Diego à Atlanta, 13h10.
 Montréal à Cincinnati, 13h15.
 Los Angeles à Philadelphie, 13h35.
 Arizona à Pittsburgh, 13h35.
 St. Louis à New York, 13h40.
 San Francisco à Milwaukee, 14h05.
 Colorado à Chicago, 14h20.
 Houston en Floride, 16h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises
 LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Cal.	104	375	93	135	360
Casey Cin.	110	431	73	147	341
Abreu Phi.	110	409	82	139	340
HRodriguez ChC.	104	353	64	119	337
LGonzalez Ari.	115	466	85	157	337
Everett Hou.	94	360	60	119	331
Glanville Phi.	114	482	77	159	330
Vidro Mon.	103	367	52	119	324
Alfonzo NYM.	117	475	95	153	322
CJones Atl.	118	433	86	139	321
Piazza NYM.	101	396	71	127	321
McGrise ChC.	118	439	82	141	321

Points — Bagwell, Houston, 109; JBell, Arizona, 97; Alfonso, New York, 95; LWalker, Colorado, 93; Biggio, Houston, 92; Sosa, Chicago, 91; McGwire, St. Louis, 88.

Points produits — McGwire, St. Louis, 114; MaWilliams, Arizona, 109; Sosa, Chicago, 106; Bagwell, Houston, 103; Bichette, Colorado, 101; Ventura, New York, 100; LWalker, Colorado, 98.

Coups sûrs — Glanville, Philadelphie, 159; LGonzalez, Arizona, 157; Alfonso, New York, 153; Biggio, Houston, 151; MaWilliams, Arizona, 150; NPerez, Colorado, 148; Casey, Cincinnati, 147.

Doubles — Biggio, Houston, 49; CJones, Atlanta, 35; KYoung, Pittsburgh, 35; Karros, Los Angeles, 34; LGonzalez, Arizona, 34; Casey, Cincinnati, 33; Alfonso, New York, 33.

Triples — AGonzalez, Floride, 7; Kotsay, Floride, 7; Abreu, Philadelphie, 7; Cameron, Cincinnati, 7; Womack, Arizona, 7; **WGuerro, Montréal, 6**; NPerez, Colorado, 6; **MMartinez, Montréal, 6**; Martin, Pittsburgh, 6; SFinley, Arizona, 6.

Circuits — McGwire, St. Louis, 48; Sosa, Chicago, 47; Bagwell, Houston, 36; LWalker, Colorado, 32; CJones, Atlanta, 31; GVaughn, Cincinnati, 29; MaWilliams, Arizona, 29; JBell, Arizona, 29.

Buts volés — Cedeno, New York, 58; Womack, Arizona, 51; EYoung, Los Angeles, 37; LCastillo, Floride, 36; Cameron, Cincinnati, 31; Owens, San Diego, 29; Henderson, New York, 29.

Lanceurs (14 décisions) — Hampton, Houston, 16-3, .842, 3.03; Bottenfield, St. Louis, 16-5, .762, 3.73; Schilling, Philadelphie, 14-5, .737, 3.49; RReed, New York, 10-4, .714, 4.94; GMaddux, Atlanta, 15-6, .714, 3.66; KBrown, Los Angeles, 14-6, .700, 3.14; Lima, Houston, 16-7, .696, 3.47.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 284; Reynolds, Houston, 166; Astacio, Colorado, 160; KBrown, Los Angeles, 156; Hitchcock, San Diego, 151; Schilling, Philadelphie, 147; Millwood, Atlanta, 146.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 31; Wagner, Houston, 30; **Urbina, Montréal, 28**; Nen, San Francisco, 28; Rocker, Atlanta, 27; Wickman, Milwaukee, 24; Shaw, Los Angeles, 24.

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

Coups sûrs — Jeter, New York, 162; Surhoff, Baltimore, 160; Stewart, Toronto, 156; BeWilliams, New York, 154; Randa, Kansas City, 151; Beltran, Kansas City, 148; IRodriguez, Texas, 147.

Doubles — GarciaParra, Boston, 35; Damon, Kansas City, 35; CDelgado, Toronto, 35; MiSweeney, Kansas City, 34; SGreen, Toronto, 34; TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; Thomas, Chicago, 33; T Fernandez, Toronto, 33.

Triples — Febles, Kansas City, 9; Offerman, Boston, 9; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 37; CDelgado, Toronto, 35; SGreen, Toronto, 33; RPalmeiro, Texas, 33; ARodriguez, Seattle, 32; MRamirez, Cleveland, 32; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHun-

Oakland 12 Boston 1
 Texas 15 Cleveland 4
 New York 5 Kansas City 2
 Baltimore 8 Minnesota 3
 Chicago 4 Anaheim 3 (12 manches)

Mercredi, 18 août
 Seattle 5 Toronto 1
 Baltimore 2 Minnesota 0
 Tampa Bay 4 Detroit 0
 Texas 6 Cleveland 1
 Boston 7 Oakland 4
 Chicago 4 Anaheim 3
 Kansas City 3 New York 0

Jeudi, 19 août
 Kansas City 4 New York 1 (11 manches)
 Anaheim 9 Chicago 2
 Minnesota 3 Baltimore 9
 Oakland à Boston
 Texas à Cleveland

Vendredi, 20 août
 Kansas City à Tampa Bay, 19h05
 Chicago à Baltimore, 19h35
 New York au Minnesota, 20h05
 Boston au Texas, 20h35
 Detroit à Anaheim, 22h05
 Toronto à Oakland, 22h05
 Cleveland à Seattle, 22h05

Samedi, 21 août
 Cleveland à Seattle, 16h05
 Kansas City à Tampa Bay, 18h35
 Chicago à Baltimore, 19h05
 New York au Minnesota, 20h05
 Boston au Texas, 20h35
 Detroit à Anaheim, 22h05
 Toronto à Oakland, 22h05

Dimanche, 22 août
 Chicago à Baltimore, 13h35
 Kansas City à Tampa Bay, 13h35
 New York au Minnesota, 14h05
 Toronto à Oakland, 16h05
 Boston au Texas, 20h05
 Detroit à Anaheim, 20h05
 Cleveland à Seattle, 20h05

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE
 Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
GarciaParra Bos.	100	400	75	144	360
Jeter NY	117	463	99	162	350
BeWilliams NY	118	442	88	154	348
Vizquel Cle.	105	427	81	146	342
TFernandez Tor.	109	386	60	130	337
MiSweeney KC.	109	426	80	143	336
RPalmeiro Tex.	119	427	72	143	335
IRodriguez Tex.	107	444	87	147	331
MRamirez Cle.	108	406	89	131	323
EMartinez Seo.	102	362	64	117	323

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

Coups sûrs — Jeter, New York, 162; Surhoff, Baltimore, 160; Stewart, Toronto, 156; BeWilliams, New York, 154; Randa, Kansas City, 151; Beltran, Kansas City, 148; IRodriguez, Texas, 147.

Doubles — GarciaParra, Boston, 35; Damon, Kansas City, 35; CDelgado, Toronto, 35; MiSweeney, Kansas City, 34; SGreen, Toronto, 34; TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; Thomas, Chicago, 33; T Fernandez, Toronto, 33.

Triples — Febles, Kansas City, 9; Offerman, Boston, 9; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 37; CDelgado, Toronto, 35; SGreen, Toronto, 33; RPalmeiro, Texas, 33; ARodriguez, Seattle, 32; MRamirez, Cleveland, 32; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHun-

ter, Seattle, 29; Vizquel, Cleveland, 29; TGoodwin, Texas, 27; RAlomar, Cleveland, 27; ByAnderson, Baltimore, 27; Encarnacion, Detroit, 26; Damon, Kansas City, 26; Durham, Chicago, 26.

Lanceurs (14 décisions) — PMartinez, Boston, 17-3, .850, 2.45; Colon, Cleveland, 12-4, .750, 4.14; Clemens, New York, 11-5, .687, 4.60; Mussina, Baltimore, 15-7, .682, 3.65; GHeredia, Oakland, 10-5, .667, 4.77; Moyer, Seattle, 12-6, .667, 4.40; O Hernandez, New York, 13-7, .650, 4.34; Sele, Texas, 13-7, .650, 5.21.

Retraits — PMartinez, Boston, 205; CFinley, Anaheim, 143; Mussina, Baltimore, 142; Sele, Texas, 138; DWells, Toronto, 131; Cone, New York, 128; Burba, Cleveland, 121.

Victoires protégées — MRivera, New York, 34; RHernandez, Tampa Bay, 33; Wetteland, Texas, 33; Mesa, Seattle, 27; MJackson, Cleveland, 27; Percival, Anaheim, 26; Taylor, Oakland, 26.

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

Coups sûrs — Jeter, New York, 162; Surhoff, Baltimore, 160; Stewart, Toronto, 156; BeWilliams, New York, 154; Randa, Kansas City, 151; Beltran, Kansas City, 148; IRodriguez, Texas, 147.

Doubles — GarciaParra, Boston, 35; Damon, Kansas City, 35; CDelgado, Toronto, 35; MiSweeney, Kansas City, 34; SGreen, Toronto, 34; TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; Thomas, Chicago, 33; T Fernandez, Toronto, 33.

Triples — Febles, Kansas City, 9; Offerman, Boston, 9; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 37; CDelgado, Toronto, 35; SGreen, Toronto, 33; RPalmeiro, Texas, 33; ARodriguez, Seattle, 32; MRamirez, Cleveland, 32; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHun-

ter, Seattle, 29; Vizquel, Cleveland, 29; TGoodwin, Texas, 27; RAlomar, Cleveland, 27; ByAnderson, Baltimore, 27; Encarnacion, Detroit, 26; Damon, Kansas City, 26; Durham, Chicago, 26.

Lanceurs (14 décisions) — PMartinez, Boston, 17-3, .850, 2.45; Colon, Cleveland, 12-4, .750, 4.14; Clemens, New York, 11-5, .687, 4.60; Mussina, Baltimore, 15-7, .682, 3.65; GHeredia, Oakland, 10-5, .667, 4.77; Moyer, Seattle, 12-6, .667, 4.40; O Hernandez, New York, 13-7, .650, 4.34; Sele, Texas, 13-7, .650, 5.21.

Retraits — PMartinez, Boston, 205; CFinley, Anaheim, 143; Mussina, Baltimore, 142; Sele, Texas, 138; DWells, Toronto, 131; Cone, New York, 128; Burba, Cleveland, 121.

Victoires protégées — MRivera, New York, 34; RHernandez, Tampa Bay, 33; Wetteland, Texas, 33; Mesa, Seattle, 27; MJackson, Cleveland, 27; Percival, Anaheim, 26; Taylor, Oakland, 26.

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

Coups sûrs — Jeter, New York, 162; Surhoff, Baltimore, 160; Stewart, Toronto, 156; BeWilliams, New York, 154; Randa, Kansas City, 151; Beltran, Kansas City, 148; IRodriguez, Texas, 147.

Doubles — GarciaParra, Boston, 35; Damon, Kansas City, 35; CDelgado, Toronto, 35; MiSweeney, Kansas City, 34; SGreen, Toronto, 34; TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; Thomas, Chicago, 33; T Fernandez, Toronto, 33.

Triples — Febles, Kansas City, 9; Offerman, Boston, 9; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 37; CDelgado, Toronto, 35; SGreen, Toronto, 33; RPalmeiro, Texas, 33; ARodriguez, Seattle, 32; MRamirez, Cleveland, 32; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHun-

ter, Seattle, 29; Vizquel, Cleveland, 29; TGoodwin, Texas, 27; RAlomar, Cleveland, 27; ByAnderson, Baltimore, 27; Encarnacion, Detroit, 26; Damon, Kansas City, 26; Durham, Chicago, 26.

Lanceurs (14 décisions) — PMartinez, Boston, 17-3, .850, 2.45; Colon, Cleveland, 12-4, .750, 4.14; Clemens, New York, 11-5, .687, 4.60; Mussina, Baltimore, 15-7, .682, 3.65; GHeredia, Oakland, 10-5, .667, 4.77; Moyer, Seattle, 12-6, .667, 4.40; O Hernandez, New York, 13-7, .650, 4.34; Sele, Texas, 13-7, .650, 5.21.

Retraits — PMartinez, Boston, 205; CFinley, Anaheim, 143; Mussina, Baltimore, 142; Sele, Texas, 138; DWells, Toronto, 131; Cone, New York, 128; Burba, Cleveland, 121.

Victoires protégées — MRivera, New York, 34; RHernandez, Tampa Bay, 33; Wetteland, Texas, 33; Mesa, Seattle, 27; MJackson, Cleveland, 27; Percival, Anaheim, 26; Taylor, Oakland, 26.

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

New York (Irauba 9-4) à Minnesota (Radke 9-11), 20h05
 Boston (Portugal 7-10) à Texas (Loaiza 5-1), 20h35
 Detroit (Moehler 8-12) à Anaheim (Finley 7-10), 22h05
 Toronto (Hamilton 5-7) à Oakland (Oquist 9-7), 22h05
 Cleveland (Colon 12-4) à Seattle (Halama 9-4), 22h05

Jeudi, 19 août
 Kansas City 4 New York 1 (11 manches)
 Anaheim 9 Chicago 2
 Minnesota 3 Baltimore 9
 Oakland à Boston
 Texas à Cleveland

Vendredi, 20 août
 Kansas City à Tampa Bay, 19h05
 Chicago à Baltimore, 19h35
 New York au Minnesota, 20h05
 Boston au Texas, 20h35
 Detroit à Anaheim, 22h05
 Toronto à Oakland, 22h05
 Cleveland à Seattle, 22h05

Samedi, 21 août
 Cleveland à Seattle, 16h05
 Kansas City à Tampa Bay, 18h35
 Chicago à Baltimore, 19h05
 New York au Minnesota, 20h05
 Boston au Texas, 20h35
 Detroit à Anaheim, 22h05
 Toronto à Oakland, 22h05

Dimanche, 22 août
 Chicago à Baltimore, 13h35
 Kansas City à Tampa Bay, 13h35
 New York au Minnesota, 14h05
 Toronto à Oakland, 16h05
 Boston au Texas, 20h05
 Detroit à Anaheim, 20h05
 Cleveland à Seattle, 20h05

Points — RAlomar, Cleveland, 102; Jeter, New York, 99; Griffey Jr, Seattle, 97; SGreen, Toronto, 95; Durham, Chicago, 92; CDelgado, Toronto, 92; Lofton, Cleveland, 91.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 123; RPalmeiro, Texas, 108; CDelgado, Toronto, 107; Griffey Jr, Seattle, 101; JuGonzalez, Texas, 100; SGreen, Toronto, 99; MOrdonez, Chicago, 93; JaGiambi, Oakland, 93.

Coups sûrs — Jeter, New York, 162; Surhoff, Baltimore, 160; Stewart, Toronto, 156; BeWilliams, New York, 154; Randa, Kansas City, 151; Beltran, Kansas City, 148; IRodriguez, Texas, 147.

Doubles — GarciaParra, Boston, 35; Damon, Kansas City, 35; CDelgado, Toronto, 35; MiSweeney, Kansas City, 34; SGreen, Toronto, 34; TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; Thomas, Chicago, 33; T Fernandez, Toronto, 33.

Triples — Febles, Kansas City, 9; Offerman, Boston, 9; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 37; CDelgado, Toronto, 35; SGreen, Toronto, 33; RPalmeiro, Texas, 33; ARodriguez, Seattle, 32; MRamirez, Cleveland, 32; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHun-

ter, Seattle, 29; Vizquel, Cleveland, 29; TGoodwin, Texas, 27; RAlomar, Cleveland, 27; ByAnderson, Baltimore, 27; Encarnacion, Detroit, 26; Damon, Kansas City, 26; Durham, Chicago, 26.

Jonathan Charest accumule les podiums

Il remporte le championnat canadien de descente en vélo de montagne

Charles Poulin

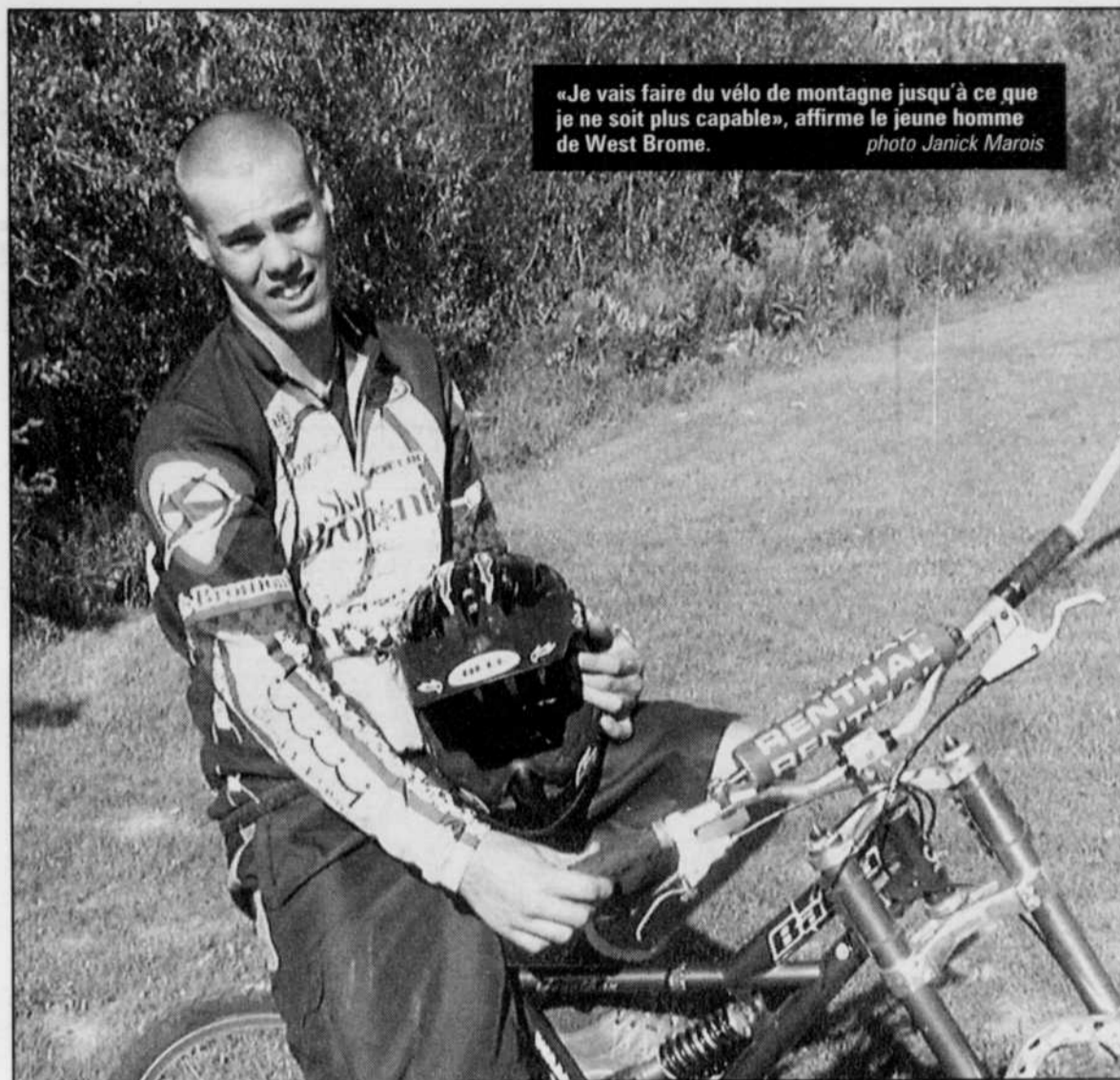
WEST BROME

Le jeune Jonathan Charest, de West Brome, a remporté le championnat canadien de descente en vélo de montagne disputé dimanche dernier à Hull par un temps de 3 minutes 19 secondes. Il a devancé son plus proche rival de trois secondes.

«Je ne suis pas vraiment content de mon temps. Ça a accroché à quelques endroits», a précisé l'athlète de 17 ans, qui en est seulement à sa première saison complète. Le temps sec de dimanche l'aura aidé. «J'ai pratiqué la veille, la piste était mouillée et je n'étais pas très rapide. Mais sur le sec, ça a été un peu mieux».

Jonathan est l'un des six membres de l'équipe de Bromont, le seul de la région de Granby. Présentement deuxième au classement général du circuit de la Coupe du Québec, sa performance étincelante n'aura été... ternie que par l'absence de celui qui le précède au classement, Bobby Allen.

«Remarque que j'aurais remporté la course quand même. Mais



«Je vais faire du vélo de montagne jusqu'à ce que je ne sois plus capable», affirme le jeune homme de West Brome.

photo Janick Marois

ça m'a donné l'impression que j'allais gagner» tient-il à préciser.

Le jeune athlète entend maintenant se préparer en vue de la prochaine étape de la Coupe du Québec, qui se tiendra en fin de semaine à St-Donat.

Charest revendique trois premières positions et cinq deuxième places cette année dans la catégorie junior sport. Il n'a raté le podium que deux fois seulement cette saison, terminant quatrième et cinquième.

Quel est le secret de son succès? «Faire le vide total. Ne plus penser à rien. Je me concentre pour ne pas perdre des fractions de secondes qui feront la différence à la fin.»

Il y a également la qualité du vélo qui entre en ligne. Pour gagner, ça prend une bonne bicyclette, une suspension solide et bien sûr, un conducteur hors pair! «Les courses où j'ai terminé quatrième ou cinquième, c'est parce que j'avais un problème de chaîne» mentionne Jonathan.

Du camping pour réduire les frais

Jonathan ne possède aucun commanditaire personnel sauf son père, qui assume la majeure partie des dépenses.

«Je l'appuie à même mon entreprise, mais c'est insuffisant pour payer 2100 \$ à chaque fois que sa suspension brise» mentionne Jean-Marie Charest. Pour un jeune qui pratique de deux à trois fois par semaine, plus les compétitions, ce chiffre peut grimper très rapidement.

Les Charest se voient dans l'obligation de camper pour économiser de l'argent. L'hôtel est trop dispendieux. «On espère que ses récentes performances vont attirer des commanditaires» ajoute le père de l'athlète.

Pour ce cadet d'une famille de deux enfants, l'objectif reste encore les Jeux olympiques.

Dans un sport où les vitesses de pointe atteignent les 70 km/h, une blessure survient rapidement. Il en a eu quelques-unes, mais rien de sérieux.

«Je vais faire du vélo de montagne jusqu'à ce que je ne sois plus capable», affirme le jeune homme de West Brome. Jonathan pourra sinon se rabattre sur le diplôme d'étude secondaire qu'il veut commencer bientôt comme soudeur ou machiniste pour construire... ses propres bicyclettes.

Seles l'emporte à Toronto

Donna Spencer

TORONTO
Presse canadienne

Elena Likhovtseva se savait en grande difficulté quand elle a vu le regard dans les yeux de Monica Seles.

Même lorsque Seles se retrouvait sur les talons, elle a réalisé des coups incroyables pour vaincre la Russe, 15e tête de série, 7-6 (9-7), 6-3, hier pour accéder aux quarts de finale des Internationaux du Maurier de tennis du Canada.

«Je l'ai regardée dans les yeux à quelques reprises et elle était vraiment concentrée, a dit Likhovtseva, qui avait battu Seles lors de leur dernière rencontre à Hilton Head. Elle était très concentrée et très forte.»

«Je pense qu'elle voulait vraiment gagner.»

Seles, qui tente de mériter un cinquième titre canadien de suite, a réussi à retourner des balles qui

semblaient inatteignables. Et elle a même été aidée par deux fautes impardonnables de Likhovtseva, qui a manqué des balles faciles lors du bris d'égalité.

«J'étais peut-être trop excitée, a dit Likhovtseva. Les points qui semblent faciles sont souvent les plus difficiles.»

Au sommet

Seles, 25 ans, est au sommet de sa carrière. Elle n'a pourtant pas gagné de tournoi du Grand Chelem depuis l'Omnium d'Australie en 1996.

Mais son expérience en fait toujours une des meilleures joueuses au monde.

«Elle ne court pas beaucoup, mais elle sait où toutes les balles vont aller», a dit Likhovtseva.

Seles a dû réduire son temps d'entraînement avant les internationaux à cause d'une blessure à un avant-bras et à un pied. Elle a subi une fracture de stress au pied droit et elle a averti les organisa-

teurs qu'elle allait se retirer si la douleur réapparaissait.

Martina Hingis, première favorite, a accédé elle aussi aux quarts de finale en battant l'Américaine Chana Rubin 6-3, 6-1 après avoir tiré de l'arrière 3-0 dans le premier set.

«J'étais un peu nerveuse parce que nous nous étions rencontrées en première ronde du tournoi à San Diego et elle m'avait donné du fil à retordre, a dit Hingis. Elle était un peu plus sur la défensive aujourd'hui.»

Hingis, première joueuse mondiale, affrontera l'Espagnole Arantxa Sanchez Vicario, deux fois championne de l'épreuve, qui a défait sa compatriote Conchita Martinez 7-6 (8-6), 6-1. La troisième favorite, la Française Mary Pierce a battu facilement l'Allemande Anke Huber 6-2, 7-5 et affrontera sa compatriote et 12e favorite Sandrine Testud.

Surin à la poursuite de Greene

SEVILLE
Presse canadienne

Après des années le plus souvent passées dans l'ombre de Donovan Bailey et Ben Johnson, Bruny Surin est prêt à faire sa marque aux championnats du monde d'athlétisme, qui débutent demain à Séville, en Espagne.

En l'absence d'Ato Boldon, blessé, et Bailey, qui n'a pas encore retrouvé sa forme après une blessure au tendon d'Achille, Surin apparaît comme le sprinter ayant les meilleures chances de surprendre le grand favori Maurice Greene au 100 mètres.

Il représente aussi la meilleure chance du Canada pour une médaille et il a enfin la chance de se mettre sur la carte.

Car malgré ses deux championnats du monde en salle et sa médaille d'or olympique en relais, le sprinter de 32 ans a constamment été relégué dans l'ombre, d'abord par le scandale du dopage de Johnson puis par les exploits de Bailey, deux compatriotes canadiens.

«Je peux voir que Bruny ressent une bonne part de pression parce qu'il a l'occasion de faire mieux qu'il n'a jamais fait avant», a constaté l'entraîneur canadien, Les Gramantik.

Le Canada, qui a gagné un total de six médailles aux derniers championnats du monde, a délégué une équipes de 28 hommes et 18 femmes à Séville.

Surin a gagné une médaille d'argent à ces championnats en 1995, terminant derrière... Bailey.

Cette année, seuls Greene et Boldon ont signé des temps plus rapides que lui. Surin a entrepris sa saison avec un chrono de 9,92 secondes en Allemagne et a gagné les championnats canadiens en 9,88, avec l'aide du vent à Winnipeg, le temps le plus rapide jamais enregistré au Canada.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

25

Les Patriotes seniors glissent au 2e rang

GRANBY
FB

Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska ne contrôlent plus leur sort après s'être inclinés 5-2 aux mains du Mistral-Estrie, mercredi soir à Sherbrooke, dans leur dernier match sur la route du calendrier régulier de la Ligue de soccer élite du Québec.

Les protégées de l'entraîneur Éric Parent ont du même coup glissé au deuxième rang de la Ligue de soccer élite du Québec avec une fiche de 26 points (8-2-3) à égalité avec Lakeshore (8-1-2) avec deux parties seulement à jouer.

Le Mistral est pour sa part en bonne posture pour rafter le titre avec un total de 28 points (9-3-1).

«C'est pas compliqué. On ne peut plus échapper aucun match et il faut espérer que Sherbrooke s'enferme», lance Éric Parent.

Il relate également que l'issue du match contre le Mistral s'est décidée en l'espace de seulement 18 minutes alors que les gagnantes y sont allées de quatre buts sans réplique pour filer vers la victoire.

«Le Mistral a eu un gros début de match. Elles nous ont déclassés et tous les buts ont été réussis sur des

beaux jeux. Il fallait que la tempête passe et on a mieux fini la partie», analyse Éric Parent.

Anne-Marie Lapalme (son troisième en deux joutes) et Nadine Paquet ont réussi les filets des perdantes dans ce duel où le Mistral menait 5-1 à la demie.

Les Patriotes accueilleraient Laval hier soir et compléteront leur calendrier régulier samedi en croisant le fer avec Lakeshore, à 18h, au parc Jean-Yves Phaneuf.

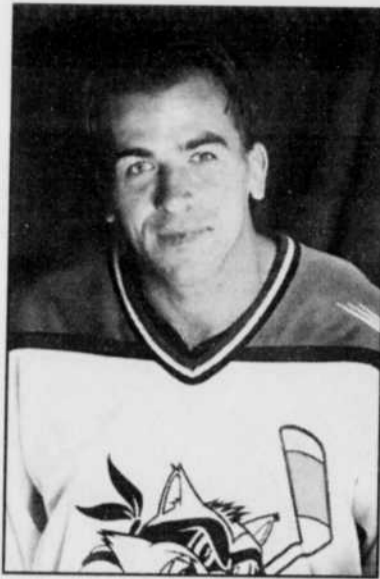
Coupe de la Fédération

L'autre impact de la victoire du Mistral est le fait que les Patriotes doivent l'emporter contre cette même équipe en finale de la Coupe de la Fédération le 28 août à Trois-Rivières.

Le club vainqueur du calendrier régulier de la LSEQ et de la Coupe de la Fédération peut accéder directement aux championnats canadiens.

Par contre, si des équipes différentes remportent ces titres, il faudra alors un tenir une Coupe du Québec en septembre pour déterminer les représentantes québécoises aux championnats nationaux.

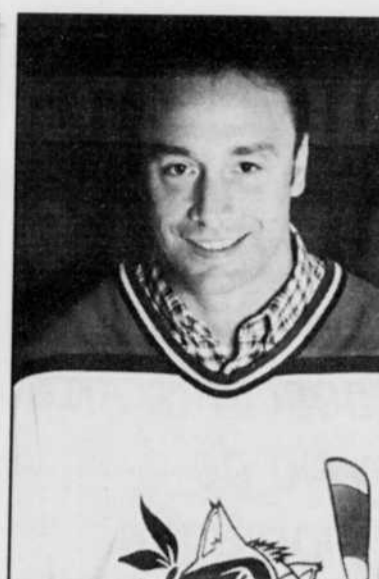
Un tel tournoi à la ronde regrouperait alors Lakeshore, le Mistral-Estrie et les Patriotes.



Lambert Fontaine.



Yves Berthiaume.



Paul Thibert.

photos Stéphane Champagne et archives La Voix de l'Est

Le couperet tombera vite au camp du Blitz

GRANBY

À au moins six joueurs seront retranchés du camp d'entraînement du Blitz de Granby, ce soir, une semaine après le début des activités de l'équipe de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.



GAÉTAN ROY

L'entraîneur Yves Berthiaume a confirmé, hier, que le camp du Blitz se déroule bien mais que le couperet allait tomber sur une demi-douzaine de candidats, de façon à poursuivre l'entraînement avec une trentaine de joueurs, dont trois ou quatre gardiens de but.

«Tout se passe correctement, indique Berthiaume. Les gars reprennent la forme. Ce que j'apprécie, c'est qu'aucun gars n'a été blessé jusqu'ici, même pas à l'aine, ce qui est fréquent et dangereux à ce temps-ci».

Les joueurs du Blitz ont pu commencer à distribuer des mises en échec, mercredi, mais le pilote mentionne que ce n'est pas le temps de blesser un coéquipier.

«Je ne suis pas impressionné par un joueur qui se montre très physique avec ses coéquipiers. Vaut mieux attendre les matches pré-

saïson pour voir qui peut aller dans la circulation lourde contre de vrais adversaires», précise Berthiaume.

Fontaine retraité, Thibert continue

Parmi les nouvelles qui ont marqué le camp d'entraînement cette semaine, le vétéran de 30 ans Lambert Fontaine a annoncé aux dirigeants du Blitz qu'il prenait sa retraite.

Par ailleurs, le robuste Paul Thibert, qui était en négociation avec la direction de l'équipe en ce qui concerne son contrat, a accepté l'offre du directeur général Christian Marois, mercredi.

«Je veux remercier Lambert Fontaine pour les saisons qu'il a données au Blitz et au 94 de Waterloo auparavant, exprime Berthiaume. Du côté de Paul Thibert, l'entente a été conclue et il reste à Paul à poursuivre son chemin au camp d'entraînement».

Par ailleurs, le Blitz a accordé la permission au défenseur Dave Savard d'aller s'entraîner avec l'équipe de son choix. Il demeure toutefois la propriété de la formation granbyenne aussi longtemps qu'une entente n'est pas intervenue. Savard, qui demeure maintenant à Québec, veut jouer pour la nouvelle équipe de la Côte-de-Beaupré.

Des révélations

Un camp d'entraînement est toujours l'occasion pour un entraî-

neur de faire des découvertes. Berthiaume, lui, parle avec beaucoup d'aisance des deux principales révélations qu'il a vues jusqu'ici: Danny Beaulne et Charles Gagné.

«Beaulne a du feu dans les yeux; il va faire des flammèches. Quant à Charles Gagné, il a un petit gabarit mais il a du chien dans le corps. Il a un excellent sens du hockey, s'implique et se dirige au filet», commente l'entraîneur granbyen.

Il souligne aussi que le défenseur Nicholas Windsor a démontré son grand talent cette semaine. «Il est un cran au-dessus», dit-il.

En ce qui a trait aux absents des premiers jours, Berthiaume a expliqué que Christian Desrochers et Alex Daviault se marient (pas ensemble!) samedi et qu'ils arriveront au camp la semaine prochaine.

Mirko Stevanovic a pris une semaine de vacances et arrivera lundi. Enfin, Yannick Gaucher, de Saint-Paul, devrait se présenter au camp ce soir.

Si Marc Breton s'est présenté au camp du Blitz de façon surprise, c'est le contraire pour Yan Bailey, de Magog, un robuste défenseur de 6'4" et 247 livres.

«C'est lui (Bailey) qui m'avait appelé pour venir au camp. Comme il demeure sur notre territoire, j'ai accepté. Cette semaine, il m'a demandé la permission d'aller à Windsor et j'ai refusé puisque je ne l'ai pas évalué encore. Il devra venir à Granby auparavant», termine Yves Berthiaume.

**ACHETEZ UN NOUVEAU
VTT DE POLARIS.**



**OBTENEZ UN TREUIL
WARN MC**

Si vous achetez dès aujourd'hui un nouveau VTT de Polaris, nous vous donnerons un treuil Warn® d'une capacité de 2000 lb*. Ce treuil indispensable comprend une plaque de montage, un faisceau de câbles et un guide-câble Hawse. Hâtez-vous! L'offre spéciale prend fin le 1^{er} novembre 1999.

Ou choisissez une des options suivantes:
ACCESSOIRES D'UNE VALEUR DE 250 \$ OU AUCUN ACOMPTÉ, AUCUN PAIEMENT ET AUCUN INTÉRÊT pendant 90 jours chez les concessionnaires participants**.

POLARIS
RIDE THE BEST

AUX
Petits Moteurs 1610 Landry, Acton Vale
ACTON INC. (450) 546-2534 • Téléc. : (450) 546-4110

Offre valide du 31 juillet au 1^{er} novembre 1999. *La promotion exclut les modèles RANGER, '00 Trail Blazer, Trail Boss 325 et Xplorer 4x4, les taxes, les frais de transport, ainsi que les frais d'installation et de montage du concessionnaire. Obtenez tous les détails chez votre concessionnaire. Certains modèles de VTT ne peuvent être équipés d'un treuil. **Financement gratuit offert sur autorisation de crédit et par le biais de la carte Polaris chez les concessionnaires participants et uniquement au moment de la vente, sous réserve du paiement complet du solde exigible à la date d'échéance du premier versement. Avertissement: La conduite d'un VTT peut être dangereuse. N'acceptez jamais de passer. Soyez particulièrement prudents sur un terrain accidenté. Ne roulez jamais sur la voie publique et évitez les surfaces pavées. Portez toujours un casque et des vêtements appropriés. Les personnes âgées de moins de 16 ans ne devraient pas conduire un VTT et tous les conducteurs devraient suivre un cours de sécurité en VTT. Pour de plus amples renseignements sur la sécurité et la formation offerte, communiquez avec votre concessionnaire ou composez le 1-800-342-3764. © 1999 Polaris Industries Ltd.

EN BREF

Inscriptions pour le hockey mineur

GRANBY - Tous les joueurs de hockey mineur de Granby, du Canton de Granby et de Sainte-Cécile de Milton désirant jouer au cours de la prochaine saison devront s'inscrire lors de la période à cet effet, lundi et mardi,

de 19h à 21h, au Chalet des patineurs au parc Daniel-Johnson de Granby. Il est à noter que cette période d'inscription doit être respectée autant par les jeunes qui désirent évoluer au hockey local que ceux qui veulent tenter leur chance au hockey interité, sans les catégories AA, BB et CC. Si les joueurs réussissent à

se tailler un poste avec un club interité, les Loisirs de Granby rembourseront alors l'organisation avec laquelle le joueur évoluera. La carte-loisir est obligatoire pour s'inscrire. Celle-ci doit également être en vigueur jusqu'à la fin de la saison, soit en mars 2000.

ROXTON FALLS

La nageuse Geneviève Noiseux, de Roxton Falls, a complété sa saison sur une excellente note en décrochant sa première médaille en carrière aux championnats canadiens seniors.



FERNAND BÉLANGER

La jeune athlète de 19 ans a en effet terminé au troisième rang au 200m dos (deuxième chez les Canadiennes) lors de cette importante compétition tenue au Centre Claude-Robillard à Montréal.

«Je n'ai pas réussi tout à fait mon meilleur temps en carrière, mais il ne me manquait pas grand-chose. C'était une bonne occasion d'aller sur le podium, parce que deux autres nageuses en 200m dos n'étaient pas là parce qu'elles vont participer aux Jeux Pan-Pacifique après avoir été aux Jeux Pan-Américains», signale Geneviève Noiseux.

L'élanée athlète de 5'9" a par ailleurs amélioré ses chronos dans ses quatre autres épreuves, soit le 50m dos et 100m dos, le 100m papillon et le 200m papillon.

Geneviève Noiseux avait auparavant décroché une autre médaille de bronze au début d'août lors de sa prestation aux championnats canadiens juniors à Nepean, en Ontario.

Camps d'entraînement utiles

Celle qui évolue en natation depuis une douzaine d'années attribue son bon rendement au cours de la saison estivale à sa présence à des camps d'entraînement en Europe et aux États-Unis.

«J'ai participé à la compétition Mare Nostrum à Canet en France et à Barcelone et il y a eu aussi un camp d'entraînement d'une semaine avec les autres nageurs du club de Boucherville. J'ai été également à un camp de deux semaines en al-

Excellente fin de saison pour Geneviève Noiseux



Geneviève Noiseux est très fière d'avoir récolté sa première médaille en carrière aux championnats canadiens seniors de natation. photo Alain Dion

titude à Salt Lake City», explique l'étudiante en sciences de la nature.

Elle revenait d'ailleurs de son

séjour en sol américain en se rendant à Nepean où elle n'a donc pas pris part à toutes ses épreuves habituelles.

Jeux olympiques

Geneviève Noiseux, qui fait partie du carré d'as des spécialistes du 200m dos au Canada, profite maintenant d'un repos de quelques semaines avant de reprendre l'entraînement.

«Je suis dans le sport-études et je fais mon cours sur trois ans. Je vais arranger mon horaire pour consacrer le plus de temps possible à mon entraînement en vue des essais olympiques», poursuit-elle.

La sélection de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques de Sydney sera faite à la suite des essais qui se dérouleront en juin 2000 et deux athlètes féminines auront un laissez-passer au 200m dos.

Geneviève Noiseux estime qu'elle devra abaisser son meilleur temps de quelques secondes, pour l'amener aux alentours de 2m14s, si elle veut se qualifier pour les Jeux olympiques.

À Montréal ou ailleurs?

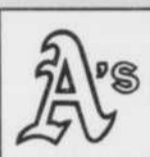
La jeune nageuse qui a fait ses débuts avec le club Nataskouach de Granby espère que le site de sélection pour les essais, soit la piscine olympique de Montréal, ne sera pas changé.

«Il est question que des expositions soient présentées à la piscine jusqu'au mois d'avril et ça risque d'enlever du temps d'entraînement pour les nageurs dans une piscine de 50m», explique-t-elle.

«C'est plus stressant pour les nageurs qui sont membres du club de la piscine olympique. Je trouve que c'est important de garder les installations olympiques pour les athlètes. On a pris le vélodrome pour aménager le biodôme et ça serait plate de perdre la piscine olympique.»

SPORTS

Les résultats



6



2



4



1

BASEBALL
Ligue nationale
Pittsburgh 0 Cincinnati 1
Atlanta 9 Colorado 7 (14)
Milwaukee 6 Houston 5
Ligue américaine
Anaheim 9 Chicago 2
Minnesota 3 Baltimore 9
Texas 0 Cleveland 7 (6e)
LBJAAE
Victoriaville 7 Sherbrooke 1

«Monsieur sportsman»: Bouthillier grand favori

Gaétan Roy

GRANBY

Louis Bouthillier, de Roxton Falls, sera le grand favori du 12e championnat «Monsieur sportsman», que le promoteur de l'Autodrome Granby, Bob Gattien, tentera de reprendre ce soir, après deux semaines d'interruption en raison de la pluie.

La piste de stock-car sur terre battue de la rue Cowie présentera également une confrontation spéciale de 10 tours pour les 10 premiers pilotes au classement de la division modifiée.

Auteur de six victoires, Louis Bouthillier domine la classe sportsman avec une avance confortable de 79 points devant Alain Mathieu, le champion en titre qui n'a pas trouvé le moyen de triompher cet année.

Si les chiffres favorisent Bouthillier, sa meilleure prestation

lors de ce championnat dans le passé a été une troisième place.

On peut se demander si le coureur de Roxton Falls tentera d'ajouter l'honneur de «Monsieur sportsman» à sa fiche déjà bien garnie ou s'il jouera de prudence, sachant qu'il a pratiquement le titre de champion de la saison dans sa poche.

Pour la finale de 25 tours, les pilotes sportsman recevront des points de championnat, qui sont presque le double des points réguliers. Comme deux soirées ont été perdues, les prétendants au titre redoubleront d'efforts.

La lutte est très corsée pour le troisième rang. Mario Moreau et Robin David occupent conjointement cette place avec seulement sept points de priorité sur Pierre Raymond. La finale risque donc d'être spectaculaire et les pilotes ne se feront aucun cadeaux.

Parmi les pilotes actifs chez les sportsman, seul Robin David (1992) revendique une victoire lors de ce championnat.

Sur la bonne voie

L'Américain Dave Camara semble sur la bonne voie pour récolter un deuxième titre consécutif dans la classe modifiée. Il est au premier échelon avec 770 points, une priorité de 39 sur Steve Poirier et 67 sur Claude Brouillard.

Rarement victime d'ennui mécanique, Camara pourrait opter pour la prudence au cours des prochains programmes. Son seul souci est de se maintenir devant Poirier et Brouillard, et le tour sera joué.

En modifiée 358, après un début flamboyant, Luke Plante n'a pas réussi à retourner dans le cercle des vainqueurs depuis le début de la finale réservée à cette catégorie.

Il est toutefois toujours en tête avec 785 alors que Clément Therrien suit à 737 points, malgré plus de victoires. Quant à Gerry Pate-naude, il occupe le troisième rang et ses chances de mériter le titre de recrue de l'année semblent excellentes.

Stéphane Michaud, en classe récents modèles, n'est pas sérieusement menacé puis qu'il possède une priorité de 86 points sur Daniel Bélanger, champion en 1998.

En classe tourisme, Paul Lavoie accentue son avance sur Jean Boissonneault, qui est suivi de près par Michel Coderre. Enfin, en catégorie 4-cylindres, Étienne Graveline tentera d'augmenter son avance sur Patrick Dupont et Pascal Haman lors du programme qui débutera à 19h45.

Au petit écran

Vendredi, 20 août
GOLF PGA
L'International Sprint
(16h30, RDS)
BASEBALL
Ligue nationale
Expos vs Reds
(19h, RDS)

À surveiller

Vendredi, 20 août
Automobile
Programme de courses
à l'Autodrome
19h45

LA VOIX DE L'EST — vendredi 20 août 1999

27

20

20

20

forfait

mobilité

400

49\$

/MOIS

- 400 MINUTES INCLUSES EN TOUT TEMPS
- 25¢ la minute additionnelle
- COMPREND 3 OPTIONS :
 - Appel en attente
 - Conférence à trois
 - Renvoi automatique
- Facturation à la seconde (Réseau numérique)

AUCUN CONTRAT

AUTRES FORFAITS DISPONIBLES :

150
minutes
29\$
/mois

650
minutes
79\$
/mois

800
minutes
99\$
/mois

1500
minutes
159\$
/mois

2500
minutes
249\$
/mois



*Remise de 50 \$ avec abonnement à une nouvelle ligne du réseau Bell Mobilité sur forfaits de 49 \$ et plus. Pas de contrat. Tous les détails en magasin. MD Marque déposée de Bell Canada utilisée en vertu d'une licence. Valide jusqu'au 31 août 99.

CTM

no1 au Québec

LE CELLULAIREOLOGUE^{MC}

AUDIOTEC

CTM AUDIOTEC GRANBY
CENTRE CELLULAIRE PLUS
590, boul. Boivin, Granby
(450) 378-3618



Bell Mobilité^{MD}